



N^o 239.

4 H 45

17

XXV 610

(1570)

148.5.61

5.650

22221 № 239
БРАНЧИВОЙ,

КОМЕДІЯ

въ

Трехъ Дѣйствіяхъ,

ПЕРЕВЕДЕНА

Съ Французскаго языка Г. С.

Ершова



МОСКВА.

Въ Университетской Типографіи у Н. Новикова,

1788.

5176/1.

ОДОБРЕНІЕ.

По приказанію Императорскаго Московскаго Университета Господь Кураторовъ я читалъ Комедію подъ заглавіемъ: Бранчивой, и не нашелъ въ ней ничего противнаго наставленію, данному мнѣ о разсматриваніи Театральныхъ сочиненій и переводовъ; почему она и напечатана быть можетъ. Надворный Совѣтникъ, Историкъ, Нравоученія и Практическаго Россійскаго Краснорѣчія Профессоръ, и Московскаго Россійскаго Театра Цензоръ,

ХАРИТОНЪ ЧЕБОТАРЕВЪ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

Г. ТРИХАРДЪ, Лѣкарь.

ТЕРИНЫЯНЪ, сынъ его и любовникъ Кларисинъ.

ГОРТАНСА, дочь его и любовница Леандрова.

БРИЛЬОНЪ, меньшей сынъ Трихардовъ.

АРИСТЪ, братъ Трихардовъ.

ЛЕАНАРЪ.

Г. ФАДЕЛЬ.

КЛАРИСА, дочь Сеншъ-Алварова и любовница Териньянова.
(риньянова)

КРИСПИНЪ, слуга Трихардовъ.

ФИНЕТТА, служанка Гортансина.

РОЗИНА, служанка Кларисина.

ЯЗМИНЪ.

МАМУРРА, учитель Брильоновъ.

НОТАРИУСЪ.

ЛАКЕЙ,

Дѣйствіе въ домъ Трихардовъ.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

ЯВЛЕНІЕ 1.

Териньянъ и Гортанса.

Териньянъ.

Да какая, этому причина, сестрица, что опложены наши свадьбы?

Гортанса.

Узнаемъ, когда башюшка изъ города прѣбдесть.

Териньянъ.

Нѣтъ, намъ надобно о томъ провѣдашь прежде его возвращенія.

Гортанса.

Услышимъ, какія вѣсти принесушь къ намъ посланные наши, швой Криспинъ отъ дяди, а моя Финешта отъ Кларисы; они скоро назадъ будутъ.

Териньянъ.

Что они тамъ замѣшкались; а я безъизвѣстіемъ терзаюся.

Гортанса.

А! вотъ и Финешта!

А 2

ЯВЛЕ-

ЯВЛЕНІЕ 2.

Финетта, Териньянъ и Гортанса.

Териньянъ.

Скажи намъ, Финешта, что ты провѣдала у Кларисы?

Финетта.

Башюшки ея, господина Сентъ-Алвара, я не застала дома, а Клариса еще опочиваетъ.

Гортанса.

Что такое?

Финетта.

Развѣ изъ глазъ моихъ не можете вы примѣшить, что я принесла къ вамъ хорошія вѣсти.

Гортанса.

Какія вѣсти, Финештушка?

Финетта.

Такія, что сегожъ вечера вамъ, сударыня, замужъ ииши, а вамъ сударь жениться; и къ вашимъ двумъ свадьбамъ дѣлаются всякія приуготовленія въ домъ у господина Сентъ-Алвара.

Гор.

Гортанса.

Вотъ, братецъ! и я тебѣ то же говорила.

Териньянъ.

Я до тѣхъ поръ не успокоюсь, покамѣстѣ отъ самого башюшки не услышу, для чего отложены наши свадьбы вчерашняго вечера.

Гортанса.

Подижъ посмотри, Финетта, не прѣхалъ ли башюшка.

Финетта.

Да эшо можно узнать и безъ того, что онъ еще не прѣхалъ, потому что въ домъ все спокойно; а когда бы онъ былъ дома, то бы конечно безперерывной шумъ, брань и драка скоро благовѣстили намъ о его присутствіи; да не шокмо намъ, и сосѣдямъ нашимъ всегда извѣстно, когда онъ прѣзжаетъ или отъѣзжаетъ.

Гортанса.

Однако, Финетта, пожалуй помоги ты намъ севодни: мы положили съ братомъ, чтобы намъ посту-

пашь по его волѣ и во всемъ угождашь, чтобъ онъ ни дѣлалъ.

Финетта.

Ему угодить? нѣтъ, сударыня, я за это не беруся, и самъ сапана со всею своею хитростію ему угодить не можетъ; признайтесь, что вашъ государь башюшка несноснѣйшій человѣкъ на свѣтѣ.

Гортанса.

Чтожъ дѣлать, каковъ онъ ни есть, намъ должно это сносить съ терпѣніемъ.

Финетта.

Ни слуга, ни служанка, какъ-выбъ они ни были, не могутъ прожить больше пяти или шести дней въ вашемъ домѣ; и ежели намъ понадобится кого нибудь нанять, не лзя и думать, чтобъ сыскались охотники не только въ сосѣдствѣ нашемъ, ниже во всемъ городѣ; а надобно намъ искать въ такомъ мѣстѣ, гдѣ и о имени господина Грихарда Лѣкаря никто не слыхивалъ. Я думаю, что у Брильона, вашего маленькаго брата, котораго башюш-

ка

жа всѣхъ васъ больше любитъ, уже въ этомъ мѣсяцѣ нрое или четверо учителей переѣзжало для того только, что они по нраву его не умѣли мальчика наказывать; да я и сама давно бы этотъ домъ оставила, ежелибъ усердіе, которое я къ вамъ имѣю.... А! вотъ и Криспинъ!

Я В Л Е Н І Е 3.

Криспинъ, Териньянъ, Гортанса и Финетта.

Териньянъ.

Ну, что тебѣ сказалъ мой дядя?
Криспинъ.

Онъ спрашивалъ у меня сперва, доволенъ ли мною вашъ бапюшка, которому онъ отдалъ меня въ услуженіе: на что я ему отвѣтствовалъ, что я не очень имъ доволенъ, и въ два дни, какъ я въ вашемъ домѣ, увидѣлъ я, что нѣтъ больше возможности.

Териньянъ.

Эхъ! оставь это, а скажи мнѣ только о томъ, не вѣдаетъ ли онъ,

для чего отложена моя свадьба съ Кларисою.

Гортанса.

Также и о моей съ Леандромъ чего нибудь не слыхалъ ли онъ?

Криспинъ.

Да я о томъ-то и говорить хотѣлъ.

Финетта.

Такъ говорижь скорѣе.

Криспинъ.

Лишь только было вздумалъ я освѣдомляться о вашихъ нуждахъ, а Кларисинъ отецъ къ нему въ двери: и такъ онъ не имѣлъ времени говорить со мною.

Териньянъ.

Такъ ты ни о чемъ и не провѣдалъ?

Криспинъ.

Какъ не провѣдашь, сударь!

Гортанса.

Развѣ тогда, какъ они между собою разговаривали?

Криспинъ.

Да, сударыня.

Финет-

Финетта.

О чемъ же они разговаривали?

Криспинъ.

Я вамъ донесу: они отошли въ сторону, а мнѣ дали знакъ, чтобы я подалъе отошолъ; по томъ стали говорить такъ тихо, что я словъ ихъ не могъ разслушать.

Финетта.

Многоль же ты провѣдалъ?

Криспинъ.

Больше, нежели ты думаешь.

Териньянъ.

Такъ по этому ты ничего не знаешь?

Криспинъ.

Какъ не знать!

Гортанса.

Развѣ дядюшка или другой кто нибудь говорилъ съ тобою, послѣ какъ господинъ Сеншъ - Алваръ вышелъ.

Криспинъ.

Нѣтъ, сударыня.

Финетта.

Тѣфу кѣ чоршу! такъ какъ же ты могъ провѣдать?

А 5 *Кри-*

Криспинъ.

О! пожалуй потерпи; вы еще не знаете всѣхъ моихъ дарованій; хотя никогда не говоряшъ тайнова при служителяхъ, однако съ тѣхъ поръ, какъ я началъ служить, довольно я понаучился, какъ люди разпознава-
ются.

финетта.

Какой вздоръ дуракъ болтаетъ!

Криспинъ.

Нѣтъ, не вздоръ! я въ томъ такъ искусенъ спать, что никогда не ошибуся; и ежели два человека, которыхъ дѣла мнѣ извѣстны, говоряшъ между собою съ нѣкоторымъ движеніемъ, то надобно мнѣ ихъ только видѣть, я обѣзкладъ ударюся, что я изъ ихъ движенія и изъ лица ихъ все узнаю, что они говорили, и перескажу вамъ до слова.

финетта.

Мнѣ кажется, онъ съ ума сошелъ.

Териньянъ.

Однако чтожъ ты думаешь?

Кри-

Криспинъ.

Я думаю, что дѣла ваши совсѣмъ перемѣнились.

Гортанса.

Почему ты узналъ это?

Криспинъ.

Вопервыхъ по тому, что господинъ Сентъ-Алваръ не хотѣлъ ни о чемъ говорить при мнѣ съ вашимъ дядюшкою.

Териньянъ.

Ахъ, сестрица! это и подлинно вѣроятно.

Криспинъ.

Я не все еще вамъ высказалъ.

Гортанса

Еще ты что нибудь вѣдаешь?

Криспинъ.

Конечно: только лишь Кларисинъ отецъ говоритъ началъ, то вашъ дядюшка такъ ему отвѣтствовалъ. Посмотрите на меня. (Дѣлаетъ движенія человека, приведеннаго въ удивленіе и вогнѣвъ.)

Финетта.

Чортъ тебя разумѣть не можетъ.

Кри-

Криспинъ.

Что! ты этого не разумѣешь? это такъ ясно, какъ солнце: вы, сударь, я чаю, конечно поняли?

Териньянъ.

Не лѣзя сказать, чтобъ очень.

Криспинъ.

А вы, сударыня?

Гортанса.

Я ничего не разумѣю.

Криспинъ.

Яжѣ вамъ это разтолкую: когда вашъ дядюшка такой видъ показывалъ (*дѣластъ опять такія же движенія*); это значитъ то, что онъ сперва удивился, по томъ сталъ сердиться, услышавъ сказанное господиномъ Сентъ-Алваромъ. Такія движенія сами собою разумѣются: посмотрите, могутъ ли такіе знаки иное что нибудь значить, какъ только это? Что! такъ ты ошмѣнилъ свое мнѣніе? что я отъ тебя слышу, можетъ ли это статься?

Териньянъ.

Какъ же господинъ Сентъ-Алваръ на это ему отвѣщствовалъ?

Кри-

Криспинъ.

А вотъ какъ онъ на то отвѣчалъ ему (*представляетъ человека извиняющагося*).

Финетта.

А это что значитъ?

Криспинъ.

Что касается до этого, то можно толковать это надвое.

Финетта.

Напрасно, это также ясно, какъ и другое.

Криспинъ.

Разтолкуй же, посмотримъ.

Финетта.

Толкуй ты ихъ самъ, ты уже началъ.

Криспинъ.

Это можетъ значить то, что онъ передъ нимъ извинялся, будучи принужденъ перемѣнить свое намѣреніе. Смотришь, мнѣ и самому очень это досадно; однако я принужденъ былъ это сдѣлать: господинъ Грихардъ неотступно того отъ меня требовалъ; или можетъ это значить и другое, что отсутствіе

ствіе Леандрово причиною тому, что опложены наши свадьбы.

Финетта.

Какъ! ты это все находишь въ этихъ знакахъ?

Кристиль.

Я объ закладъ ударюсь, что я ни въ одномъ словѣ не ошибся.

Финетта.

Онъ съ ума сошелъ; я вамъ скаываю, это статься не можетъ: вы разсудите сами, для чего быть опмѣнъ? господинъ Сентъ-Алваръ дворянинъ богатой, одну имѣетъ дочь и вашему отцу пріятель; а Леандръ человекъ почтенной, котораго достатокъ и достоинство соотвѣтствуютъ его природѣ. О вашихъ свадьбахъ вчера согласились, сговоръ былъ, записи написаны; и только ихъ осталось подписать: для чего же этому и не исполнишься? Повѣрьте мнѣ, что этотъ враль и самъ не вѣдаетъ, что болтаетъ.

Кристиль.

Что ты ни говори, а я думаю, что я не обманулся.

Фи-

Финетта.

Да ты ничего не слыхалъ.

Криспинъ.

Не слыхалъ? однако видѣлъ; а движенія человѣческія меньше бывають обманчивы, нежели слова ихъ.

Териньянъ.

Я опасаяся, чшобъ это не сбылось.

Финетта.

Вы на пустыхъ словахъ его увѣряешься, а я сама видѣла всѣ пріуготовленія къ вашимъ свадьбамъ.

Криспинъ.

Да можешь быть, такія - то пріуготовленія и отвратили господина Грихарда отъ его намѣренія: ты знаешь сама, что онъ никакихъ собраний не любитъ и словъ тѣхъ ненавидитъ, которыми разныя увеселенія означиваются: пиръ, балъ, вечеринка, несносные ушамъ его удары.

Гортанса.

Быть такъ, что будетъ, то и будетъ. А ты Криспинъ поди и исполни все то, что батюшка при выѣздѣ своемъ со двора сдѣлать тебѣ

при-

приказывалъ, и постарайся сдѣлать такъ, чтобъ онъ пріѣхавъ не имѣлъ причины за что нибудь прогнѣваться.

Финетта.

Прости, господинъ полковашель; поди и толкуй коверканье нашей обезьянѣ.

Я В Л Е Н І Е 4.

Териньянъ, Гортанса и Финетта.

Териньянъ.

Криспиновы слова прибавили мнѣ довольно безпокойства.

Финетта.

Вы, сударь, никогда башюшкѣ того не открывали, что вы любите Кларису?

Териньянъ.

Я? конечно нѣтъ, а вмѣсто того думаетъ онъ, что я люблю Нерину, дочь одного Лѣкаря, которой ему не очень хорошій пріятель; да чтобъ и остался онъ въ этомъ заблужденіи, то я нарочно вчера притворился, какъ онъ мнѣ спалъ пред-
ста-

ставаятъ Кларису въ невѣсты, что я съ великимъ принужденіемъ на то соглашаюсь.

Финетта.

Это хорошо вы сдѣлали.

Гортанса.

И о моей склонности къ Леандру онъ ничего не вѣдаетъ, и думаетъ, что я никогда его и не видывалъ; потому что Леандръ всегда былъ при арміи.

Финетта.

То и лучше, и впредь не открывайтесь ему, что вамъ предложеніе его пріятно и надежно: такіе свои нравные люди, каковъ онъ, никогда того не хотятъ, чего хотятъ другіе, и дѣлаютъ нарочно противъ желанія людскаго.

Гортанса.

Ахъ! спучается, да и гораздо. Посмотри Финетта! кто тамъ.

Финетта.

Конечно вашъ батюшка. Нѣтъ, слава Богу, не онъ, а господинъ Аристъ.

Я В Л Е Н І Е 5.

*Аристъ, Териньянъ, Гортанса,
финетта!
Териньянъ.*

Скажите, дядюшка! что съ нами дѣлается?

Аристъ.

Очень худо.

Териньянъ.

Боже мой!

Гортанса.

Ахъ, дядюшка! что такое?

Аристъ.

Отецъ вашъ шолъ за мною, по-
дите вы отсюда, дайте мнѣ на-
единъ поговорить съ нимъ: я поста-
раюсь привести его въ разсужденіе.

Териньянъ.

Можетъ ли это спастись?

Аристъ.

Подите, подите поскорѣе и до-
жидайтесь меня; я къ вамъ приду и
все расскажу, что услышу; ступай-
те поскорѣе, онъ тутъ уже.

Финетта.

Пойдемте поскорѣе вонъ, вотъ
наступаетъ гроза, буря, градъ, громъ,

ИЛИ

или и того еще злѣе, спасайся, кто можетъ спастися.

Я В Л Е Н І Е 6.

Г. Грихардъ, Криспинъ, Аристъ.

Грихардъ.

Скажи ты мнѣ, плушъ! непопренной, долго ли этого будешь, что я всегда по два часа у воротъ тебя дожидаясь?

Криспинъ.

Я, сударь! въ саду работалъ, и какъ скоро услышалъ, что вы въ первой разъ застучали, то я тотчасъ бросился къ воротамъ, и отъ того развѣ позамѣшкался, что я бѣгучи упалъ и поднялся насилу.

Грихардъ.

Я бы желалъ, чтобъ ты шею проклятой переломилъ; да для чего у тебя ворота заперты?

Аристъ.

Ахъ, сударь! да не вы ли сами вчера точно на меня гнѣвались, что онѣ были опперты? Когда зашворены онѣ, вы гнѣваетесь; когда и оп-

першы, так же гнѣваеся, такъ я право не знаю, кю на васъ угодишь можешъ.

Грихардъ.

Кто угодишь можешъ?

Аристъ.

Братецъ! пожалуй послушай.

Грихардъ.

О! потерпи пожалуй: кто угодишь можешъ бездѣльникъ!

Аристъ.

Эхъ! братецъ, плюнь на него, и выслушай, что я тебѣ говоришь хочу.

Грихардъ.

Такъ, государь мой братецъ! когда ты слугъ своихъ бранишь, тебѣ никто бранить ихъ не мѣшаетъ.

Аристъ (про себя).

Пускай гроза эта минуетъ.

Грихардъ.

Кто угодишь мнѣ можешъ, плутъ негодной! ты смѣешь это. . . .

Криспинъ.

Изрядножъ, сударь! я виноватъ; однако извольтежъ мнѣ сказать, за-
чи-

пирать ли мнѣ ворошны, когда со двора вы побѣдете?

Грихардъ.

Нѣтъ.

Криспинъ.

Чтожъ? Вы изволише, чтобъ онѣ всегда были отперты.

Грихардъ.

Нѣтъ мошеникъ!

Криспинъ.

Такъ какъ же сударь?

Грихардъ.

Что! еще ты много разговоришься бездѣльникъ!

Аристъ.

Мнѣ кажется, братецъ! что онѣ говоритъ дѣло, и надлежалобъ радоваться, когда можно имѣть такого умнаго слугу.

Грихардъ.

А мнѣ кажется, милостивый государь мой братецъ! что ты самъ изволишь говорить вздоръ; надобно радоваться, когда можно имѣть умнаго слугу. Это правда, да не такого, которымъ умничаешь.

Криспинъ.

Тьфу пропасть, досадно, что я правъ.

Грихардъ.

Замолчишь ли ты негодной?

Криспинъ.

Воля ваша, сударь! что вы изволише, то со мною и дѣлайте, только мнѣ надобно знать, зашворятъ ли мнѣ ворота, или не зашворятъ? скажите мнѣ одно, или другое, какъ вы изволише?

Грихардъ.

Я тебѣ разѣ тысячу о томъ уже приказывалъ бездѣльникъ! я хочу... чтобы я... да посмотрите, какой это плутецъ, и какъ осмѣлился слуга дѣлать такіе вопросы своему господину? Слушай мошенникъ! какъ я за тебя примусь, такъ я укажу тебѣ, чего я хочу. (*Аристу*) А ты, я вижу, изволишь надо мною издѣваться господинъ судья?

Аристъ.

Никакъ, я и самъ знаю, что холопы никогда такъ не дѣлаютъ, какъ имъ приказано.

Гри-

Грихардъ.

Да ты вишь пожаловалъ награ-
дилъ меня этимъ плушомъ.

Аристъ.

Я думалъ, что я чрезъ то сдѣ-
лаю тебѣ услугу.

Грихардъ.

О! я думалъ; такъ знай госпо-
динъ насмѣшникъ, что люди раз-
умные никогда не говорятъ, я ду-
малъ.

Аристъ.

Ну, братецъ! пожалуй оставимъ
это, выслушай меня, я хочу гово-
рить съ тобою о такомъ дѣлѣ, ко-
торое важнѣе этого, и я бы радъ
былъ. . . .

Грихардъ.

Я ничего не намѣренъ слушать, и
хочу показать тебѣ, какъ этотъ
плушъ мой приказы исполняетъ,
чтобъ ты мнѣ больше не говорилъ, что
я сержусь на него безъ причины, услы-
шишь (спрашиваетъ Криспина) Смелъ ли
ты съ крыльца?

Криспинъ.

Сверху до низу, сударь.

Грихардъ.

А дворъ вымелъ ли?

Криспинъ.

Ежели вы хошя эдакую соринку сыщете, такъ не давайше мнѣ ни полушки жадованья.

Грихардъ.

Напоена ли сего дня лошадь?

Криспинъ.

А, сударь! спросите о томъ у сосѣдей, и они вамъ скажутъ, что я велъ ее мимо ихъ.

Грихардъ.

Давааъ ли ты ей овса?

Криспинъ.

Давааъ, сударь! и Васька тому свидѣтель.

Грихардъ.

Такъ ты конечно не опнесъ тѣхъ бушелокъ съ дѣкаршвомъ, о которыхъ я тебѣ приказывааъ?

Криспинъ.

Конечно опнесъ сударь! да и пуштыя назадъ принесены.

Грихардъ.

А письма мои опнесены ли на почту?

Кри-

Криспинъ.

Возможно ли, сударь! чтобъ я этого не исполнилъ.

Грихардъ.

Постояй же, я тебѣ развѣ со сто сказывалъ, чтобъ ты не гудилъ на своей проклятой скрипкѣ, а я сего дня поутру слышалъ, что ты. . .

Криспинъ.

Сего дня сударь! да развѣ вы позабыли, что вы ее вчера еще разбили въдребезги?

Грихардъ.

Я объ закладъ ударюсь, что два воза дровъ еще. . .

Криспинъ.

Они уже сложены сударь! да и кромѣ того я послѣ помогъ Васькѣ смешать возѣ сѣна въ сарай, полилъ всѣ деревья въ саду, подмелъ всѣ дороги, перерубилъ три доски, да и четвертой немного уже осталось, какъ вы засмучались.

Грихардъ.

О! о! надобно мнѣ этого плута согнать съ двора, ни коимъ слуга не бѣсилъ меня столько, какъ

этомъ; онъ уморитъ меня съ досады. Вонъ ошсель негодной!

Криспинъ.

Конечно онъ сего дня бѣлены обѣлся.

Аристъ (съ сожалѣніемъ):

Выди вонъ.

Я В Л Е Н І Е 7.

Г. Грихардъ и Аристъ.

Аристъ.

Я не знаю, брашецъ! какой у тебя пречудной нравъ; миѣ кажется, ты не для того людей къ себѣ принимаешь въ услуженіе, чтобъ они тебѣ служили, да для того, чтобъ имѣть удовольствіе бранить ихъ поминушно.

Грихардъ.

А твой нравикъ очень хорошей, ты поминушно изволишь завираться.

Аристъ.

Какъ это! за то съ двора согнать слугу, что онъ все то сдѣлалъ, что ему отъ тебя было приказано, да еще и больше, и не подалъ

дажѣ тебѣ никакой причины, за чтобѣ ты могѣ побранить его. Нѣтъ, брашецъ! мнѣ кажется, что ты сердишься на него за то, что тебѣ не за что разсердиться.

Грихардъ.

Изрядно крючокъ канцелярской; не прикажешь ли въ журналъ записать всѣ мои поступки?

Аристъ.

И! брашецъ, полно, я не за тѣмъ сюда пришелъ, чтобѣ тебѣ досаду сдѣлать, я о тебѣ же сожалею, что ты, имѣя причину быть довольнымъ, не хочешь быть доволенъ, и за все про все сердишься и себя изнуряешь.

Грихардъ.

Мнѣ такъ хочется.

Аристъ.

И мнѣ такъ хочется, всего у тебя довольно, самъ ты здоровъ, имѣешь дѣшей хорошихъ и разумныхъ, да ты же и вдовъ. . . . Пришелъ, могутъ ли лучше быть твои обстоятельства? однако при всемъ этомъ я никогда тебя не видывалъ веселаго и спокойнаго, какъ быть надле-

лежитъ благоразумному отцу и господину, которой бы своимъ спокойствіемъ всему своему дому причинялъ удовольствіе и радость, вмѣсто того самъ ты безпрестанно мучишься и всѣхъ домашнихъ при себѣ мучишь.

Грихардъ.

А! вотъ и это нехудо; чшожь развѣ я человѣкъ безчестной?

Аристъ.

Никто тебя такъ и не называетъ.

Грихардъ.

Чѣмъ же можно опровергнуть нравъ мой и поступки?

Аристъ.

Ничѣмъ безъ сомнѣнія.

Грихардъ.

Я думаю, что я ни плутъ, ни лжецъ, ни скупяга, ни пустомеля такой, какъ ты и....

Аристъ.

Это правда, ты не умѣешь ни одного изъ такихъ пороковъ, которые на театрѣ представляются и честнымъ людямъ предосудительны;

ны; однако ты имѣешь одинъ такой, которой всю слабость жизни нашей пожираетъ, и которой можетъ быть больше несносенъ обществу, нежели всѣ другіе. Можно иногда ужиться въ покоѣ съ плутомъ, со скупымъ и со лжецомъ, а съ такимъ человѣкомъ, которой по несчастному своему за все и всегда сердится, вспыхнетъ за бездѣлицу и находитъ гнусное удовольствіе, чтобъ безпрестанно кричать и браниться, никакъ ужиться не возможно.

Грихардь.

Да долго ли мнѣ будетъ слушать твоего нравоученія! я уже скоро изъ терпѣнія выду.

Аристъ.

Пожалуй, братецъ! ежели это тебѣ прошивно, я и говорю о томъ перестану; а хочу у тебя спросить, правда ли это, что я слышалъ? Сказываютъ, будто ты сего дня женишься?

Гри-

Грихардь.

Сказываютъ! сказываютъ, что я женюсь, да что кому до того нужды! я бы хотѣлъ вѣдать, что это за разскашки такіе?

Аристъ.

Такие люди, которые берутъ участіе въ швоемъ благополучіи.

Грихардь.

Нѣтъ мнѣ нужды въ ихъ участіи, весь свѣтъ наполненъ такими участниками, которые въ самомъ дѣлѣ не больше о насъ думаютъ, какъ о башмакахъ проплетанныхъ.

Аристъ.

Боже мой! какъ ты горячь, нѣтъ способа говоришь съ тобою.

Грихардь.

Такъ молчи.

Аристъ.

Да о твоей же пользѣ надобно тебя увѣдомить.

Грихардь.

Такъ говори.

Аристъ.

Вчера ты намѣренъ былъ женить своего сына на хорошей не-
вѣ.

вѣстѣ; а дочь выдашь замужъ за
человѣка достойнаго.

Грихардь.

Можетъ статься.

Аристъ.

Они покорились волѣ и томъ и
другая.

Грихардь.

Я бы желалъ видѣть тому про-
тивное.

Аристъ.

Весь свѣтъ хвалилъ твое намѣ-
реніе и выборъ твой.

Грихардь.

Объ этомъ я очень мало думаю.

Аристъ.

А сего дня никому не сказавъ ни
слова, перемѣнилъ ты вдругъ свое
намѣреніе.

Грихардь.

А для чегожъ бы и не такъ?

Аристъ.

Вчера, обѣщавъ дочь свою выдашь
за господина Леандра, хочешь вы-
дать ее сего дня за Фадея, копо-
рой не имѣетъ инаго достоинства,

кро-

кромя того, что онъ сватъ господину Сеншъ - Алвару.

Грихардъ.

А тебѣ какая въ этомъ нужда?

Аристъ.

Самъ же ты хочешь жениться на Кларисѣ, которая помолвлена была за твоего сына.

Грихардъ.

Помолвлена! пускай онъ на то и надеется.

Аристъ.

Чистосердечно сказать братецъ! не думаешь ли ты, что люди разумные поступокъ твой похвалятъ?

Грихардъ.

Мой поступокъ! А не думаешь ли ты, чистосердечно молвить государь мой братецъ! что я о томъ гораздо и печалился стану?

Аристъ.

Однако.

Грихардъ.

Ахъ! однако, однако всякой въ своемъ домѣ дѣлаетъ, что хочетъ; а я развѣ не господинъ у себя и ни ошечъ своимъ дѣтямъ?

Аристъ.

Аристъ.

Что ты господинъ въ домъ и
отецъ дѣшамъ, это правда; однако
есть такія дѣла, которыя благо-
пристойность запрещаетъ, потому
что ежели.

Грихардъ.

Ахъ! потому что ежели однако
я говорилъ тебѣ о томъ разъ со сто,
что я совѣтовъ твоихъ принимать
не намѣренъ.

Аристъ.

Однако, братецъ! ежелибъ ты
взялъ это разсужденіе.

Грихардъ.

Опять однако да ежели! чтожъ?
ты не согласенъ на то, чтобъ я же-
нился на Кларисѣ?

Аристъ.

Я опасаясь, чтобъ ты и самъ
послѣ о томъ не раскался.

Грихардъ.

Это правда, Териньяну пристой-
нѣе на ней женишься.

Аристъ.

Безъ сомнѣнія.

В

Гри-

Грихардь.

Также не хвалишь ты и того ;
чтобъ Горшанса была за Фаделемъ?

Аристъ.

Фадель круглой дуракъ, и я бо-
юсь, чтобъ ты дочь свою не сдѣ-
лалъ на вѣки несчастною.

Грихардь.

Несчастною! и подлинно такъ ;
какъ ты сказываешь. Какъ же ты,
братецъ! думаешь, это будешь луч-
ше, ежели я при первомъ моемъ на-
мѣреніи останусь?

Аристъ.

Совершенно.

Грихардь.

И ты нарочно пожаловалъ самъ
для этого дѣла поспѣшилъ и при-
шелъ ко мнѣ?

Аристъ.

Да, я почиалъ за долгъ пред-
упредить тебя въ этомъ для соб-
ственнаго твоего покою и всѣхъ
твоихъ домашнихъ.

Грихардь.

Изрядно, государь братецъ! и
ты мнѣ чистосердечно такъ совѣ-
туешь?

Аристъ.

Аристъ.

Конечно брашецъ.

Грихардъ.

Очень хорошо, и для того - точно я буду имѣшь удовольствіе, чтобъ въ угодность твою объ свадь-бы разорвать и сдѣлать другія дѣла совѣмъ противныя твоему совѣту.

Аристъ.

Однако ты разбери самъ это. . .

Грихардъ.

Для твоей особенной просьбы въ сіюжъ минуту пойду я самъ къ моему нотаріусу, господину Риго.

Аристъ.

Какъ! ты хочешь итти?

Грихардъ.

Слуга вашъ.

ЯВЛЕНІЕ 8.

*Брильонъ, Г. Грихардъ, Аристъ
и Финетта.*

Финетта.

Господинъ Брильонъ, сударь! васъ ищетъ.

В 2

Гри.

Грихардъ.

Чего онъ хочетъ плушишка?

Брильѡнъ.

А, батюшка! батюшка! я перевелъ урокъ свой сего дня безъ подправки, вотъ посмотрите сами.

Грихардъ.

(Бросилъ книгу ему въ глаза.)

Послѣ, послѣ посмотримъ этого.

Брильѡнъ.

Эхъ, батюшка! пожалуйста теперь посмотрите.

Грихардъ.

Мнѣ теперь нѣкогда.

Брильѡнъ.

Долго ли это посмотрѣшь сударь.

Грихардъ.

Нѣшъ со мною очковъ.

Брильѡнъ.

Такъ я самъ прочту.

Грихардъ.

Какъ этотъ щенокъ нетерпѣливъ!

Аристъ.

Ты бы давно уже и удовольствовалъ его.

Бриль-

Брильѡнъ.

Я прочту напередъ Руское, а потомъ Латинское: люди..... по крайней мѣрѣ сегоднешній урокъ не такъ шемно написанъ по Латинѣ, какъ вчерашній, вы увидите сами, что и вы его разумѣть будете.

Грихардъ.

Смотри, какой воришка.

Брильѡнъ (читаетъ).

„Люди, которые никогда не смѣются, а всегда бранятся, подобны симъ дикимъ звѣрямъ, которые....“

Грихардъ

(ударивъ его по щекѣ).

Вотъ тебѣ за урокъ твой, пооди, скажи своему негодному учителю, чшобъ онъ съ разсмотрѣніемъ давалъ тебѣ переводить уроки.

Финетта.

А, бѣдинькой!

Аристъ. (про себя).

Изрядное воспитаніе!

Брильѡнъ (плаучи).

Изрядно, изрядно, когда вы меня за то бъете, что я хорошо перевелъ, такъ я никогда учись не стану.

В 3

Гри-

Грихардъ.

Какъ я за тебя щенчишка при-
мусь. *(Говоритъ угрожая).*

Брильѡнъ.

Чортъ возьми всѣ книги и со всею
Дашынью.

Грихардъ.

Постой ты кровавая собачонка,
постой.

Брильѡнъ.

Да, да, постой, такъ бейтежъ
меня вотъ за то, что ты меня уда-
рилъ. *(Разорвалъ книгу).*

Грихардъ.

Розги, шепчасъ! розги.

Брильѡнъ.

Пусть розги! а я найду и пере-
деру Грамматику и всѣ книги въ
огонь брошу. *(Отходитъ).*

Грихардъ.

Тебѣ же за то и достанется;
вотъ щенокъ всегда на то на-
дѣется, что я люблю его очень
много.

Финетта.

Вотъ вырастетъ маленькой Гри-
хардъ, точь вточь въ батюшку.

Гри-

Грихардъ.

Ты тамъ что ворчишь ?

финетта.

Я , сударь ! говорю , что малень-
кой господинъ Грихардъ очень раз-
сердился .

Грихардъ.

Твое ли дѣло разсуждать объ
этомъ негодная ?

Аристъ.

Брашеуъ правъ .

Грихардъ.

А я хочу , чтобъ я виноватъ
былъ .

Аристъ.

Какъ изволишь : ну , полно бра-
шеуъ ! пожалуй поговоримъ лучше о
томъ , что ты дѣлаешь намѣренъ .

Грихардъ.

Я тебѣ сказалъ , что я теперь
же пойду къ господину Риго . Слуга
вашъ . Чего еще хочешь отъ меня
эта скопина ?

 Я В Л Е Н І Е 9.

*Мамурра, Г. Трихардъ, Аристъ
и Финетта.*

Мамурра.

Государь мой!

Трихардъ.

Что это, государь мой! ты
очень худо время свое употребилъ. Г.
Мамурра! пожалуй поди назадъ и
высѣки Брильѡна.

Мамурра.

Абіишь, эффугишь, эвазишь,
эрупишь.

Трихардъ.

Брильѡнъ ушелъ?

Мамурра.

Да, государь мой! эффугишъ.

Трихардъ.

Что это за проклятыя живот-
ныя, которыя не могутъ воздер-
жаться, чтобъ не врать по Дашынъ!
Говори по Руски, или молчи: шьфу
какой педаниъ!

Мамурра.

Да будетъ воля ваша! ситъ про
раціоне волюнтасъ.

Гри-

Грихардъ

(сѣ превеликимъ сердцемъ говоритъ).

Опять чортъ бы тебя взялъ и сѣ Лашыню твоею! Говори по Руски, когда ты хочешь, или можешь, ты вралъ ученой.

Мамурра.

Быть такъ, мы находимъ въ Арріагѣ. . . .

Грихардъ.

Прокляшой человѣкъ! скажи ты мнѣ, какое сходство имѣетъ Арріага сѣ побѣгомъ Бриггеновымъ?

Мамурра.

Ежели такъ, государь мой! и когда вы хотите, чтобъ сѣ вами говорилъ я по Руски, такъ я вамъ объявляю, что вы ударили ученика моего по щекѣ весьма напрасно, онъ передрабъ и пережогъ всѣ книги и самъ ушелъ. Гроза надобна, конечно; однако ничего нѣтъ хуже, чѣмъ наказывать когонибудь безъ вины, чрезъ то только разумъ больше всмревожишь, а не исправишь; сверьхъ того строгость родительская, говоритъ Арріага.

В 5

Гри-

Грихардъ.

Опять Арриага! никакъ чортъ въ тебя вселился: въ сей же часъ со двора долой и съ твоимъ проклятымъ Арриагою, и чтобъ глаза мои тебя не видѣли прежде, пока ты не ошпыщешь и не приведешь Бриль-дона.

Мамурра.

Государь мой!

Грихардъ

(выталкивая его).

Вонъ ошсель, я тебѣ говорю, и тотчасъ поди его сыщи.

ЯВЛЕНІЕ 10.

Г. Грихардъ, Аристъ и Финетта.

Аристъ.

Такъ ты ничего не хочешь ошъ меня выслушать?

Грихардъ.

Слуга вашъ. Гей! Криспинъ! тотчасъ прикажи мнѣ лошадь осѣдлать, мнѣ надобно съѣздить посмотришь больного, конной меня ожидаетъ.

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е II.

Аристъ и Финетта.

Аристъ.

Какой это странной человекъ!

Финетта.

Кому вы это говорите?

Аристъ.

Если бы ты знала, какое странное предпринялъ онъ намѣреніе.

Финетта.

Я, сударь! больше вашего знаю. Розина, служанка Кларисина, была теперь у меня и о всемъ мнѣ разсказала. Какъ вы думаете, знаете ли вы, для чего вашъ братецъ со вчерашняго вечера вздумалъ жениться на Кларисѣ?

Аристъ.

Можетъ быть для красоты ея.

Финетта.

Изрядно, угадали, подлинно такой онъ и человекъ, котораго бы красота плѣнить могла.

Аристъ.

Чтожъ такое?

Фи-

Финетта.

Помните ли вы, сударь! какъ вы совѣщивали Кларисѣ быть поосторожнѣе и посердитѣе съ своими домашними въ присутствіи Г. Грихарда, чтобъ шѣмъ ему угодивъ сыскать въ немъ милость, и чрезъ то принудить его, чтобъ онъ согласился взять ее за Териньяна?

Аристъ.

Я это очень помню.

Финетта.

Такъ вѣщъ что изъ этого вышло: вчера ввечеру былъ вашъ братецъ у Г. Сентъ - Альвара, и сидя съ нимъ возлѣ Кларисиной спальни, разговаривалъ; Клариса была въ своей спальнѣ, и не знаю, за какую-то бездѣлицу нарочно стала кричать на свою дѣвку. Г. Грихардъ, услышавъ это, оставилъ вдругъ Г. Сентъ - Альвара и бросился къ ней на помощь, и подлинно уже досшалось отъ нихъ этой бѣдненькой дѣвкѣ; наконецъ сказала Клариса Розинѣ, чтобъ она больше двора ея не знала. Г. Грихарду такъ это по.

понравилось, что онъ съ самаго того часа почувствовалъ къ ней великое почтеніе и вмѣсто сына своего вздумалъ самъ на ней жениться.

Аристъ.

Всѣмъ ли это?

Финетта.

Тотчасъ послѣ того предложилъ онъ о томъ ей отцу; вы знаете Г. Сеншъ - Альвара! что онъ человѣкъ весьма доброй, и не хотѣвъ ему отказать, согласился на то съ радостью; однако съ тѣмъ договоромъ, чтобъ онъ выдалъ дочь свою Гортансу за Фадея, шурина его, которой ему сталъ уже несносенъ.

Аристъ.

Да вѣдаетъ ли о томъ Клариса?

Финетта.

Она сходитъ съ ума и не вѣдаетъ, что дѣлать, я теперь была у нее и она при мнѣ отца своего уговорила, и наконецъ довела его своими слезами и жалобою до того, что онъ и самъ уже раскаивается.

Аристъ.

Аристъ.

Во что это не шанеть, а надобно разорвать эту свадьбу.

Финетта.

Мы и такъ уже уговорились съ Кларисою и съ Розиною, что намъ дѣлать. А сверхъ того и побѣда Бриллионовъ подаетъ мнѣ изрядный способъ, которымъ надобно пользоваться.

Аристъ.

Чтожъ ты хочешь дѣлать?

Финетта.

Я, сударь! скажу вамъ по времени.

Аристъ.

Пойдемъ же теперь и расскажемъ обо всемъ Териньяну и Горшансѣ; потомъ подумаемъ вмѣстѣ и согласимся, что намъ дѣлать надобно.

Финетта.

Извольте сударь! и ежели брагичивой нашъ не попадется въ наши сѣти, то надобно, чтобъ онъ былъ человекъ наихитрѣйшій.

Конецъ перваго Дѣйствія.

ДѢЙ.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ЯВЛЕНІЕ 1.

Криспинъ (одинъ).

Нѣтъ на свѣтѣ хуже твари;
какъ лошадь съ норовомъ, и нѣтъ
несноснѣе человека, какъ Лѣкарь
брюзгливой! Жалокъ тотъ бѣдной
слуга, кошерай долженъ угождать,
двумъ такимъ скопинамъ! я думаю,
что Богъ ихъ создалъ нарочно од-
ного для другаго. Тѣфу пропасть
какая! я шакъ усталъ, какъ соба-
ка. Однако слава Богу, эшо уже въ
послѣдній разъ.

ЯВЛЕНІЕ 2.

Финетта и Криспинъ.

Финетта.

А! ты здѣсь, Криспинъ! а я
надеѣлась тебя искавъ: откуда ты
пришолъ?

Криспинъ.

Я посадилъ теперь нашего брюз-
гливаго Лѣкаря на его норовливую
лошадь, и оба они надѣлали споль-
ко шуму и крику, чшобъ и самъ са-
ша-

таиа отъ нихъ испугался; наконецъ отправились они въ путь свой, а мы въ награжденіе за мои услуги изволили они съ общаго приговору пожаловать мою отпускную.

Финетта.

Какъ! ты получилъ отпускную?

Криспинъ.

Да, Лѣкаръ за себя и за лошадь объявилъ мнѣ, что они моей услуги не требуютъ; да это невеликое для меня несчастіе.

Финетта.

Я этому вѣрю; однако ежели ты хочешь, я сегодняжъ дамъ тебѣ способъ отмстить ему за твою обиду.

Криспинъ.

Хотя отмщеніе для честной души и не похвально, однако я на все готовъ: прикажи мнѣ, что ты хочешь?

Финетта.

Мы на тебя и надѣялись; однако прежде всего пооди ты и постои на улицѣ, и какъ скоро ты издали увидишь нашего сумозброда, то при-
бѣги

бѣги сюда и скажи мнѣ о томъ. А!
вошѣ идешѣ и госпожа моя.

Я В Л Е Н І Е 3.

Гортанса и Финетта.

Гортанса.

Дядя и братъ пошли сами про-
сить сюда Кларису.

Финетта.

Очень изрядно; а вамъ, судары-
ня! я совѣтую, чѣмобѣ вы бабюш-
кѣ вашему не спорили и нарочно со-
гласились бы, когда онѣ прикажетъ
вамъ ийти за господина Фадея за-
мужъ, Бога ради не отказывайтесь
ему въ этомъ.

Гортанса.

А ежели я уже одинъ разъ дамъ
свое слово?

Финетта.

Такъ чѣмобѣ? въ другой разъ на-
задъ его возьмите.

Гортанса.

Не сердись, Финеттушка! душа
моя.

Г

Фи-

Финетта.

Такъ пожалуйста извольтежъ меня слушаться.

Гортанса.

А ежели тебѣ твоей вымыселъ не удастся.

Финетта.

Ну! шакъ какъ вы хотите.

Гортанса.

Боже мой! какъ ты горяча! я боюсь, чтобъ меня не выдали замужъ за такого глупаго и гнуснаго человѣка.

Финетта.

Вы не первая и не послѣдняя: много я знаю такихъ молодыхъ и прекрасныхъ дѣвицъ, какъ и вы, которыя выданы за самыхъ уродовъ; напрошивъ того хорошіе мужчины женились на самыхъ гнусныхъ женщинахъ, этого очень много случается на свѣтѣ; а тому причиною скупость и жадность къ имѣнію, что бываютъ такія странныя свадьбы.

Гортанса.

Нешастіе другихъ подаетъ мнѣ слабое утѣшеніе.

Фи-

Финетта.

Ну! когда вы шакъ разсуждаете, такъ чшожъ бы вы сдѣлали, ежелибъ оставя то, что я намѣрена дѣлать, отецъ вашъ заупрямился и выдалъ васъ за Г. Фадея?

Гортанса.

Я сама не знаю Умру.

Финетта.

Умрѣете!

Гортанса.

Конечно умру, я говорю въ истинную.

Финетта.

А ежели вамъ умереть не удастся?

Гортанса.

Должна покориться.

Финетта.

Покориться!

Гортанса.

Совершенно покориться; дѣвица добродѣтельная инаго начать не можетъ.

Финетта.

А я совсѣмъ не вашего мнѣнія: эшо правда, что добродѣтель за-

прещаетъ дѣвицѣ выйти замужъ за того, кто ей не нравенъ, противъ воли своихъ родителей; однако добродѣтель не запрещаетъ противившися ихъ волѣ, когда они выдаютъ за такого, которой ей противенъ.

Гортанса.

Башюшка мой не таковъ, какъ другіе; и ежели я уже однажды соглашусь, говорю тебѣ.

Финетта.

Изядно, соглашусь. Полно, сударыня! въ замужствѣ дѣвица имѣетъ два слова: да и нѣтъ; однако мы не доведемъ до того, пожалуйста только дайше волю Кларисѣ, и дѣлайше то, что я вамъ присовѣтую.

Я В Л Е Н І Е 4.

Криспинъ, Гортанса и Финетта.

Криспинъ.

Ге! ге! Г. Грихардъ пріѣхалъ, ге! Финетта!

Финетта.

Что! уже принесъ его чортъ?

Кри-

Криспинъ.

Нѣтъ еще, Василей привелъ его лошадь.

Гортанса.

А батюшка?

Криспинъ.

Съ нимъ, сударыня! сдѣлалось маленькое несчастіе, для котораго онъ, не доѣхавъ до двора, спрыгнулъ съ лошади.

Финетта.

Что это за приключеніе?

Криспинъ.

Онъ ѣхалъ на своей лошади мимо воротъ сосѣдскихъ, увидѣла ихъ хохлатая собака, которой знать они не понравились, и вдругъ на нихъ залаяла, лошадь испужалась и изволила сдѣлать полкруга на право; а Г. Грихардъ также пообробѣлъ и сдѣлалъ полкруга на лѣво, послѣ чего они оба упали и ободрили тѣмъ больше хохлатую собаку.

Гортанса.

Да не разшибся ли онъ?

Криспинъ.

Нѣтъ, сударыня! онъ съ собакою шеперь перелазеивается и топчасъ домой будетъ.

Гортанса.

Такъ лучше я пойду въ свою комнату; я боюсь ему казаться, ежели онъ гнѣвенъ.

Финетта.

Да какъ онъ такъ скоро назадъ возвратился?

Криспинъ.

Для того, что все уже дѣло было сдѣлано, какъ мнѣ сказывалъ Василей.

Финетта.

Чтожъ? конечно посылали за другимъ дѣкаремъ, а онъ уже сталъ ненуженъ.

Криспинъ.

Нѣтъ; больному скучилось его дожидаться, и такъ видя, что господинъ Грихардъ долго не ѣдетъ, собрался нашъ больной, и безъ его приказу на потъ свѣтъ отправился.

Финетта.

Онъ нашолъ его мертваго?

Кри.

Криспинъ.

И простылъ уже.

Финетта.

Съ нашимъ Лѣкаремъ и по всякой день эшо случается; да никакъ онъ идетъ, поди поскорѣе вонъ, чтобъ онъ тебя не увидѣлъ; поди, скажи Кларисѣ, чтобъ она сюда была какъ возможно поскорѣе, сверхъ того она тебѣ прикажетъ что дѣлать, да послушай (*Говоритъ ему на ухо*).

Криспинъ.

Изрядно, изрядно! (*уходитъ*).

Я В Л Е Н І Е 5.

Г. Грихардъ и Финетта.

Грихардъ.

О непопулярной! добро, я научу тебя, чтобъ ты держалъ на цѣпи свою проклятую собаку,

Финетта.

Самъ онъ собака, бездѣльникъ! да пожалуйте, сударь! прикажите мнѣ, я ему въдесяти мѣстахъ голову разпроломаю.

Грихардъ (про себя).

Въ этой дѣлкѣ будетъ путь со временемъ (Въ слухъ) Чшо! не пришолъ еще Брильѳонъ?

Финетта.

Нѣтъ, сударь.

Грихардъ.

Этотъ щенокъ уморитъ меня съ тоски, а скотина-та учитель его.

Финетта.

Онъ пошолъ его искать, и прежде назадъ не будетъ, пока его не сыщеть.

Грихардъ.

Безъ того и на дворъ мнѣ онъ не надобенъ.

Я В Л Е Н І Е 6.

Грихардъ, Финетта Г. Фадель и Лакей.

Лакей.

Господинъ Фадель желаетъ съ вами видѣться.

Грихардъ.

Проси сюда! Надобно мнѣ поговорить съ этимъ молодчикомъ и по-

посмотрѣть, правду ли говорятъ о немъ, что онъ глупенекъ. (*Господинъ Фадель входитъ*) Милости прошу будущій зянюшка, да пожалуй сюда поближе, прошу покорно.

Финетта.

Еще, сударь! поближе; вы знаете, что господинъ Грихардъ кричатъ не любить.

Фадель.

Ну инъ поближе.

Грихардъ (*смотритъ ему въ глаза при всякомъ вопросѣ и дожидается, будетъ ли онъ говорить*).

Послушай, увѣряюшъ меня, будто я дочь свою выдаю за дурака.

Фадель.

Чжи!

Грихардъ.

Я этому не вѣрю для того, что я за тебя выдамъ намѣренъ.

Фадель.

А!

Грихардъ.

И съ большимъ приданымъ.

Фадель.

Ого!

Грихардъ.

Я ее общалъ было выдать за Леандра, которой теперь въ отлучкѣ.

Фидель.

Смотришка.

Грихардъ.

Однако я себя ему предпочитаю.

Фидель.

Да, хорошо.

Грихардъ.

Онъ будетъ смѣшонъ, какъ на-задъ прѣдетъ.

Фидель.

Такъ - таки.

Грихардъ.

А я хочу жениться на роднѣ твоей Кларисѣ.

Фидель.

Да, да!

Грихардъ.

Ого! а! да смотри, такъ - таки, да, да, не только ли ты умѣешь мнѣ отвѣтствовать?

Финетта.

Онъ правильно вамъ отвѣча-етъ.

Фа-

Фадель.

То - то.

Грихардъ.

Это правда, да отвѣтъ его весьма уже коротковатъ.

Фадель.

Да, такъ.

Финетта.

Онъ уже васъ не прогнѣваетъ.

Грихардъ.

Великіе говоруны гораздо больше его беспокоѣйны.

Финетта.

Я, сударь! знаю челоуѣка съ чешыре такихъ, которые безъ го! го! безъ такихъ а! га! часто ничего сказать не могутъ.

Грихардъ.

Надобно мнѣ отвести его къ Гортансѣ, можетъ быть съ нею онъ поразговорится.

Фадель.

Ого!

Грихардъ.

Пойдемка, дружокъ! со мною.

Фи-

Финетта.

Поди, посмотри свою невесту
господинъ го! го! (Одна) За какого
это срамца выдашь хотяиъ та-
кую дѣвку! только развѣ я жива не
буду.

Я В Л Е Н І Е 7.

*Териньянъ, Аристъ, Криспинъ
и Финетта.*

Аристъ.

А гдѣ братъ?

Финетта

Онъ теперь только пошолъ къ
Гортансѣ съ господиномъ Фаделемъ;
да я чаю, недолгой у нихъ разговоръ
будетъ.

Криспинъ

(заглядываетъ изъ кулисъ).

Можно ли войти къ вамъ?

Финетта.

Можно, да только берегись,
чтобъ тебя не увидѣли.

Криспинъ.

Клариса потчасъ сюда будетъ.

Фи.

Финетта.

Изрядно. (Во все то явленіе Криспинъ кругомъ оглядывается, опасаясь, чтобъ господинъ Грихардъ не засталъ его).

Криспинъ (Финеттѣ).

Я нашолъ Брильіона.

Финетта.

Гдѣжъ онъ?

Криспинъ.

Я привелъ его къ Г. Аришту.

Финетта.

Очень изрядно.

Криспинъ.

А опшуда не выдетъ онъ безъ твоего приказу.

Финетта.

Пусть тамъ! Сказала ли тебѣ Клариса, что тебѣ дѣлать?

Криспинъ.

Сказала.

Финетта.

Подижъ пригошovsky къ тому, какъ тебѣ поступать надлежитъ.

Криспинъ.

Я трошчасъ пригошоваюсь.

Фи-

Финетта.

Я не думаю, чтобъ Г. Грихардъ узналъ тебя по лицу.

Криспинъ.

Онъ! въ два дни, что я у него служу, онъ еще на меня прямо не сматривалъ, онъ и никого не знаетъ.

Финетта.

Подижъ скорѣе, чтобъ онъ тебѣ не увидѣлъ.

Я В Л Е Н І Е 8.

Гортанса, Териньянъ, Аристъ и Финетта.

Гортанса.

Ахъ, слава Богу! что я избавилась отъ прескучной бесѣды. Фадель пошелъ домой; а батюшка пошелъ въ кабинетъ и очень печаленъ, что Брильона не сыщеть.

Финетта.

И не видать ему его, какъ ушей своихъ, до случая.

Териньянъ.

Какъ такъ?

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е 9.

Гортанса, Териньянъ, Аристъ, Финетта и Г. Грихардъ (позади театра):
Финетта.

Вы, сударь! со временемъ узнаете!
Гортанса

(увидя Г. Грихарда):

А вотъ и батюшка идешь! онъ
можетъ быть слышалъ, что мы го-
ворили.

Финетта.

Онъ слышалъ? развѣ не знаете
вы, что онъ тогда ни слышитъ,
ни видитъ, когда брань его обра-
тилась въ скуку? Я о закладъ уда-
рюсь, что онъ и насъ здѣсь не при-
мѣтилъ.

Аристъ.

Надобно ему сказать, что Кла-
риса къ нему будетъ въ гости. Ска-
жи ты ему, Териньянъ! (всякой выгово-
ривъ, пожатеньку удаляется отъ господина
Грихарда, которой уходитъ задумавшись).

Териньянъ.

Я не осмѣляюсь.

Аристъ.

А ты Гортанса?

Гор-

Гортанса.

Я боюсь и прискупиться.

Аристъ.

Нужь ты Финетта!

Финетта.

Провалъ его возьми!

Аристъ.

Да отъ чего онъ впалъ въ такое смущеніе?

Финетта.

Уже цѣлой часъ онъ никого не бранилъ.

Грихардъ (прохаживаясь сердится и говоритъ про себя).

Пречудная это вещь! ни съ однимъ человѣкомъ не могу я начать говорить, чтобъ я не имѣлъ причины разсердиться. За то, что я хорошій отецъ, дѣти приводятъ меня въ смѣхъ; за то, что я доброй господинъ, слуги и служанки стараются только дѣлать мнѣ досаду; за то, что я сосѣдъ доброй, сосѣдскія собаки съ цѣпей противъ меня срыгаются, даже до больныхъ моихъ, на примѣръ, и севоднишней, сказать можно, что и они умира-
ютъ

ютъ нарочно, чтобъ только взбѣ-
сишь меня и вывести изъ терпѣнья.

Аристъ.

Подступаю я къ нему. Государь
братецъ! я вашъ покорный слуга.

Грихардъ.

Слуга вашъ.

Аристъ.

Отъ чего вы такъ печалены?

Грихардъ.

Я не знаю.

Гортанса.

Что съ вами, башюшка! сдѣла-
лось?

Грихардъ.

Ничего.

Финетта.

Конечно вы, сударь! не очень здо-
ровы?

Грихардъ.

Врѣюшь.

Териньянъ.

Не можно ли вѣдать?...

Грихардъ.

Молчи.

Финетта.

Не прикажешь, сударь!...

Д

Гри.

Грихардъ.

Я приказываю, чтобъ меня одного оставили.

Финетта.

Я знаю, кто васъ утѣшитъ: вѣсть скоро сюда будетъ Клариса.

Грихардъ.

Клариса? всѣ вонъ поскорѣе (къ Гортансѣ) Пошла и ты пошла, ты досаждаешь мнѣ излишнею своею тихостию.

Я В Л Е Н І Е 10.

Грихардъ и Аристъ.

Грихардъ.

А ты, государь братецъ! ежели станешь мнѣ впередъ подавать такіе дурацкіе совѣты, какъ давеча, такъ лучше оставь меня и совѣшуй кому ты хочешь.

Аристъ.

Нѣтъ, братецъ! когда ты непременно вздумалъ жениться и Клариса тебѣ нравится, кто тебѣ въ томъ поспоритъ.

Гри-

Грихардь.

Ты увидишь , какая разность между Кларисою и другими вашими вѣпренными щегодихами , которыя только въ бездѣлицахъ упражняются.

Аристъ.

Я повѣрю.

Грихардь.

Мнѣ надобно такая жена, какова она.

Аристъ.

Боже дай по твоему желанію!

Грихардь.

Меня одного не достанетъ, чтобъ и домъ содержать въ страхъ и постороннія дѣла исправлять съ успѣхомъ.

Аристъ.

Безъ сомнѣнія.

Грихардь.

Когда я останусь дома и буду смотрѣть за домашними, чтобъ всякой былъ при своей должности: тогда она поведетъ въ городъ, и вмѣсто меня разбавитъ купца, мясника, сапожника, огородника, и не-

щастливѣ потѣ, коюрой насѣ обма-
нушь опшважнтся. Да вотѣ и она,
ты самѣ увидншь.

Я В Л Е Н І Е II.

Клариса, Г. Грихардѣ и Аристѣ.

Клариса.

Вы видите меня въ такой радо-
сти, что я истинно изъясню те-
бѣ не могу ее довольно.

Грихардѣ.

Что это такое! отѣ чего та-
кая радость неприличная?

Клариса.

Башюшка дозволилъ мнѣ все, о
чемѣ я его ни просила.

Грихардѣ.

А о чемѣ ты у него просила?

Клариса.

Что меня веселить можешѣ.

Грихардѣ.

Да чтожѣ такое?

Клариса.

Онѣ полежае на мое разсужде-
нїе во всемѣ, что до нашей свадь-
бы касаетсѣ.

Гри-

Грихардъ.

Да много ли надобно къ нашей?...

Клариса.

Какъ это много ли надобно! плашье, столъ, музыка, маскерады, концерты, а пуще всего балъ. Я хочу, чтобъ балъ продолжался цѣлыя двѣ недѣли.

Грихардъ.

Кой чортъ ей сдѣлалось?

Клариса.

Ты видишь плашье, а оно самое худое изъ двенадцати, кошорыя я заказала дѣлать; я сполькожъ и для тебя заказала.

Грихардъ.

Для меня?

Клариса.

Да, да только еще двѣ пары готовы, а сего дня ввечеру принесутъ ихъ къ тебѣ, я думаю.

Грихардъ.

Мнѣ? мнѣ?

Клариса.

Да, конечно тебѣ. Развѣ ты думаешь, чтобъ я могла тебя терпѣть, такъ какъ ны есть? Мнѣ кажется,

Д 3

что

что ты непрестанно ходишь въ проурѣ по больнымъ, которые отъ твоихъ рукъ умираютъ.

Грихардъ.

Она съ ума сошла.

Клариса.

Надобно бросить это мрачное плащье, а надѣть цвѣтнѣе.

Грихардъ.

Для меня цвѣтнѣе плащье?

Клариса.

Безъ сомнѣнiя, когда я за тебя замужъ иду, то надобно тебѣ получше наряжаться. Ты развѣ будешь первой дѣвкѣ, которой сшанетъ носить хорошее плащье?

Грихардъ.

Она говоритъ бѣшеную.

Клариса.

У насъ будетъ два стола, каждой на трицать человѣкъ, сама я распорядила и указала, гдѣ въ залѣ быть музыкантамъ.

Грихардъ.

Да подумай ты...

Кла-

Клариса.

Какой веселой маскарадъ у насъ
будетъ!

Грихардъ.

Да выслушай.

Клариса.

Потанцовавъ нѣсколько времени,
мы уйдемъ оба, не сказавъ никому ни
слова, и уберемся: я Венерою, а ты
Адонисомъ.

Грихардъ.

Я выхожу изъ терпѣнія.

Клариса.

Подлинно уже потанцуемъ: я ужа-
сная танцовать охотница, да я ду-
маю содержать при себѣ такихъ че-
тырехъ лакеевъ, которыебъ на
скрипидкахъ играть умѣли.

Грихардъ.

Четырехъ лакеевъ!

Клариса.

Конечно не меньше, для себя двухъ
и двухъ для тебя. Когда я выду
за тебя замужъ, то я хочу, чтобъ
у насъ безпрестанно было веселіе,
и чтобъ домъ нашъ былъ сходбищемъ

всѣхъ особъ, которыя забавы любятъ.

Я В Л Е Н І Е 12.

Розина, Клариса, Г. Трихардъ
и Аристъ.

Розина.

Я пришла, сударыня! вамъ доложить, что портной принесъ всѣ ваши маскарадные платья, не изволите ли вы ихъ посмотреѣть поскорѣе, онѣ такъ хороши, что не лѣзя выдумать лучше.

Трихардъ.

Не та ли эта дѣвченка, что ты со двора согнала?

Клариса.

Да, эта-ша.

Трихардъ.

А ты опять приняла ее къ себѣ?

Клариса.

Я никакъ не могу безъ нее обойтись, она дѣвка услужная, и такого веселаго нрава, что безпрестанно или поетъ, или танцуетъ.

Аристъ.

Аристъ.

Позвольте мнѣ сказать, сударыня! такія служанки не могутъ быть къ услугамъ способны.

Клариса.

Я этому вѣрю; однако я желаю лучше, чтобъ рабы мои не столько были къ услугамъ способны, сколько веселы: я хочу, чтобъ и люди, которые при насъ, сообщали намъ свою радость и печаль, хотя мы и сами ихъ имѣемъ; а скуки я право не люблю.

Грихардъ.

Ахъ! конечно кто нибудь обворожилъ ее послѣ вчерашнева.

Розина.

Пойдемтежъ, сударыня! поскорѣе, васъ нетерпѣливо ожидаютъ.

Клариса.

Государь мой! прости, мнѣ чрезвычайно хочется посмотреть твоего и моего плащя, да яжъ при томъ оставила дома господина Канари; онъ меня дожидается. (Прыгая уходитъ)

Д 5

АВЛЕ.

 Я В Л Е Н І Е 13.

Розина, Г. Грихардъ и Аристъ.
Грихардъ.

Кто это господинъ Канари?

Розина.

Которой нѣтъ ее обучаетъ. Повѣрьте мнѣ, сударь! вы будете имѣть не жену, сокровище; большая часть женщинъ только бранятъ своихъ рабовъ и мужьямъ досаждаютъ, а эта совсѣмъ не такова: хотя бы весь домъ поворотился дномъ, она не разсердилась; этой госпожи нѣтъ на свѣтѣ лучше. Разсудите, сударь! я ей служу лѣтъ съ пять, а только вчера въ первой разъ гнѣвъ отъ нее видѣла.

Грихардъ.

Да скажи ты мнѣ, не отецъ ли этому причиною?

Розина.

Не прогнѣвайшесь, сударь! и я побѣгу примѣривать свое маскерадное платье. (Идуки прыгаетъ)

 ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е 14.

Г. Грихардъ и Аристъ

(смотрятъ нѣсколько другъ на друга).

Аристъ.

Чтожъ это братецъ?

Грихардъ (про себя).

Я не могу опомниться.

Аристъ.

Та ли эта женщина, которую ты мнѣ выхвалялъ такъ много?

Грихардъ (про себя).

Надобно тутъ быть чему нибудь тайному.

Аристъ (про себя).

Не дознался ли онъ, что его обманываютъ?

Грихардъ.

Я догадываюсь, отъ чего это происходитъ.

Аристъ.

Ты думаешь, можетъ быть, что она обрадовалась замужеству и....

Грихардъ.

А я думаю, государь братецъ! что ты особое имѣешь дарова-
ніе

ніе говорить вздоръ и разсуждаетъ неправильно.

Аристъ.

Кто? я?

Грихардь.

Да, ты; а я думаю не такъ: всему этому причиною Сентъ-Альваръ, которой воспишалъ дочь свою такъ глупо, и всѣ такіе деревенскіе Дворяне, какъ онъ, великіе до пирушекъ охотники, да мнѣ помнишся, что эшотъ сшарой хрычъ и мнѣ выговорилъ, что онъ хочетъ самъ плясать на дочерней свадьбѣ.

Аристъ.

Какъ ты думаешь?

Грихардь.

Я теперъ же къ нему пойду, и эту старую собаку до смерти заругаю.

Д В Л Е Н І Е 15.

Финетта и Аристъ.

Финетта.

Куда онъ ношолъ?

Аристъ.

Аристъ.

Къ Кларисину ошцу; подумалось ему, что все, что онъ здѣсь отъ нее ни слышалъ, не отъ нее происходитъ.

Финетта.

Пусть поидетъ. Г. Сентъ-Альваръ на нашу руку посянетъ.

Аристъ.

Трудно намъ будетъ отвести его отъ Кларисы.

Финетта.

У меня много способовъ, не тотъ, такъ другой удастся; вы ихъ знаете всѣ; подумайте же, можно ли ему насъ всѣхъ перехитрить. Теперь онъ скоро будетъ назадъ, потому что тамъ никого не найдетъ, куда онъ пошелъ; а вы между тѣмъ спрячьтесь въ уголъ этой комнаты, и слушайте, что будетъ; а ежели вы примѣните, что дѣло не будетъ походить на шутку, то тогда придите и вы его уговаривать.

Аристъ.

Да ты мнѣ говорила, чтобъ никого не было дома.

Фи-

Финетта.

Горшансѣ и Териньяну я велѣла отлучиться ; а братацѣ вашѣ сего дня согналѣ со двора всѣхъ своихъ слугъ , и кромѣ меня и одного мальчишки нѣтъ души Христіанской въ домѣ. Да вотъ уже онѣ и идетъ , спрячьтесь поскорѣе.

Я В Л Е Н І Е 16.

Г. Грихардѣ , Финетта и Жазминѣ.

Финетта.

Что вы, сударь! конечно у Сентъ-Альвара были?

Грихардѣ.

Я не нашолѣ его дома.

Финетта.

Сказываютъ , что сего дня будетъ у него великое собраніе.

Грихардѣ.

Я вѣдаю , что музыканты наняты за пять червонныхъ ; а ты отнеси имъ отъ меня вдвое за то только , чтобъ они шума не ходили этомъ вечерѣ.

Фл.

Финетта.

И, сударь! это стало въ огонь бросить деньги. Ежели они КларисѢ надобны, она не пожалѣетъ дать и вътрое и въдесятеро, ежели хотише; я знаю нынѣшнихъ новосвѣтскихъ госпожъ; онѣ ничего не жалѣютъ для своего удовольствія, и деньги бросающъ даромъ. Это заставляеиъ меня иногда думать, что доходы ихъ безъ всякаго труда имъ достаются.

Грихардь.

Да, я знаю, ты плутовка, что это не отъ Кларисы.

Жазминъ.

Нѣкакой господинъ васъ, сударь! спрашиваетъ.

Финетта (про себя).

Изрядно, это наши.

Грихардь.

Кто таковъ?

Жазминъ.

Онъ сказывается, что онъ Г. Ри . . . Ри . . . Я право позабылъ, поспойте, сударь! я спрошу у него.

Гри-

Грихардъ

(*възявъ его за уши и деретъ*):

Постой, ты плутъ! не забывай,
не забывай!

Жазминъ.

Ай, ай, ай, ай!

Финетта.

Ахъ, сударь! вы и такъ ему
уже волосы выдрали, для того онъ
и парикъ носитъ; а когда отдерете
уши, то ихъ и за деньги не до-
станешь:

Грихардъ.

Я тебя выучу. . . . Это конечно
Риго, мой ношаріусъ: я знаю, за
чемъ онъ и пришолъ, вели ему вой-
ти. Не возможно ли бы въ другое
время принести мнѣ денегъ? Какіе
это досадчики!

Я В Л Е Н І Е 17.

Криспинъ (вмѣсто танцовальнаго учителя)

Г. Грихардъ, Финетта
и Подмастерье.

Грихардъ.

О! это не Нотаріусъ. Кто ты
таковъ? полно кланяться.

Криспинъ

(дѣлая низкіе поклоны).

Государь мой! меня зовушъ Риго-
дономъ, вашъ всеуниженный и все-
покорный слуга.

Грижардъ (Финеттѣ).

Какъ мнѣ кажется, что мнѣ ли-
цо его знакомо.

Финетта.

Можетъ быть сударь! однако мало ли кто другъ на друга походити.

Грихарагъ.

Чтожъ, Г. Ригодонъ! чего ты
хочешь?

Криспинъ.

Я принесъ къ вамъ письмо отъ
Гжи. Кларисы.

Грихартъ.

Поддай, хотѣлъ бы я вѣдать, кто научилъ Кларису такимъ образомъ

E

ПИСЬМА

письма складывать. Куды какъ хорошо сложено! хоть плюнуть; однако посмотришь, что за нужда писать се ко мнѣ заставила.

Финетта (про себя).

Я думаю, что ни одинъ любовникъ не досадывалъ за то на свою любовницу, что письмо сложено худо.

Грихардъ (читаетъ).

„Весь свѣтъ мнѣ говоритъ, что я иду замужъ за сумазброднѣйшаго человѣка, а я хочу весь свѣтъ увѣришь, что это ложь; и для того сей вечеръ мы двое балъ откроемъ. — Она съ ума сошла.

Криспинъ.

Извольте, сударь! читашъ далѣе.

Грихардъ (читаетъ).

„А какъ ты мнѣ сказывалъ, что ты танцовать не умѣешь, то для того съ симъ письмомъ посылаю я къ тебѣ перваго человѣка на свѣтъ.“

Криспинъ

(Грихарду, которой его съ головы до ногъ осматриваетъ).

А, милостивый государь!

Гри-

Грихардъ (читаетъ).

„Которой въ полчаса, или меньше научишь тебя столько, сколько надобно будетъ, чтобъ тебѣ было не стыдно. „ — Чтوبъ я спалъ танцовать учиться!

Кристинъ.

Пожалуйте дочитайте!

Грихардъ (читаетъ).

„И ежели ты меня любишь, то научись танцовать лабуре. „ (*Говоритъ разсердясь*) Клариса лабуре! мнѣ лабуре танцовать! послушай господинъ первой человекъ на свѣтѣ! знаешь ли ты, что ты много ошваживаешься?

Кристинъ.

Пожалуй, государь мой! въ четверть часа вы будете такъ танцовать, что всѣ удивятся.

Грихардъ

(*больше разсердился*)

Слушай Г. Ригодонъ! ежели я позволю людей, то ты полетишь у меня потчасъ за окошко.

Финетта

(тихо Грихарду).

Вотъ, сударь! за чѣмъ вы ихъ со двора согнали.

Криспинъ

(сдѣлавъ знакъ своему подмастерью, чтобъ онъ игралъ на скрытицѣ).

Ну, начинай повеселѣе, это васъ ободритъ немножко. Что, сударь! какъ прикажете? Надобно ли васъ водить, или вы уже знаете начало?

Грихардъ

(чрезвычайно разсердясь).

Ежели ты не велишь переснасть играшь на этой проклятой скрыпкѣ, то ею же я шебѣ голову разпроломаю.

Криспинъ.

О! государь мой! когда ты такъ со мною поступать началъ, такъ я тотчасъ танцовать шебя заставляю.

Грихардъ.

Ты меня заставишь! ты бездѣльникъ!

Криспинъ.

Да, я, я шебя заставляю; я имѣю приказъ отъ Кларисы, чтобъ научить

учишь тебя танцовать, и мнѣ она довольно за то заплашила, такъ я уже конечно тебя не послушаюсь, и танцовать тебя принужу. (*Говоритъ подмастерью*) Посмотри, чтобъ не ушолъ. (*Вынувъ шпагу держитъ подъ рукою*).

Грихардъ.

Ахъ! смерть моя! какого бѣшеннаго человѣка прислала ко мнѣ эта дура!

Финетта

(*поставила Г. Грихарда въ углу театра, и говоритъ прежде къ Грихарду, потомъ къ Криспину*).

Пришло уже мнѣ за васъ вступаться, стойте тише! а я съ нимъ говорить стану. Государь мой! сдѣлайте милость и донесите Г. Сентъ-Альвару.

Криспинъ.

Что мнѣ до него нужды! не отъ него мы сюда присланы; а этотъ господинъ долженъ танцовать непременно.

Грихардъ.

Ахъ, злодѣй мой лютой!

Финетта.

Разсудите сами, что господинъ мой человѣкъ уже не молодой.

Криспинъ.

Я хочу, чтобъ онъ танцовалъ.

Финетта.

Онъ и дѣкарь славной.

Криспинъ.

Я хочу, чтобъ онъ танцовалъ.

Финетта.

И съ вами можете случиться несчастіе, что вы до него нужду имѣть будете.

Грихардъ (тихо Финеттѣ).

Да, да, это такъ право хорошо ны вѣдумала; скажи ему, что я съ охотою стану и кровь ему пускать и рвотное давать, когда онъ ни вѣдумаетъ, а ему ни въ щелегъ то не станетъ.

Криспинъ.

Я въ томъ нужды не имѣю, а я хочу, чтобъ онъ танцовалъ, или чортъ меня возьми.

Грихардъ (про себя).

О звѣрская душа!

Фи.

финетта (подошедъ къ Грихарду).

Что, сударь, дѣлашь? Эпоть бѣшеной человѣкъ ничего не принимаетъ; и Богъ знаетъ, что можетъ приключиться, а насъ и во всемъ домѣ только двое.

Грихардъ.

Ахъ! это правда, къ моему несчастію.

Финетта.

Посмотриже на этого шалуна, и лице у него злодѣйское.

Грихардъ

(смотритъ на него со стороны дрожа).

Подлинно у него глаза самые разбойничьи.

Криспинъ.

Чшожъ! долго ли этого будетъ?

Грихардъ.

Помогите, сосѣди! помогите.

Финетта.

Изрядно, помогите; развѣ не знаете вы, какіе у васъ сосѣди? хотябъ они и видѣли, что домъ вашъ грабятъ воры, или васъ самихъ удавишь хоплятъ, то конечно никто

васъ не выручитъ , раввѣ и ворами
еще помогутъ. Я совѣтую вамъ ,
послушайтесь меня и сдѣлайте хо-
тя шага два три , что всего скорѣе
отъ бѣды васъ избавитъ.

Грихардъ.

А когда о томъ узнаютъ , что
я танцевалъ , не засмѣетъ ли меня
всякой ?

Финетта.

Любовь и не такія дурачества
извиняетъ ; я недавно слышала отъ
Г. Мамурры , что и самъ Геркулесъ ,
будучи влюбленъ , пряталъ въ всю Ца-
рицы Амфалии.

Грихардъ.

Да , Геркулесъ пряталъ , однако не
танцевалъ лабуре ; а этакъ про-
жлятой танецъ изъ всѣхъ для меня
несноснѣе.

Финетта.

Такъ скажите ему , то Г. Ри-
годонъ и другой вамъ показывать
станетъ.

Кристианъ.

Пожалуй , съ радостію ; хотите
ли минавешы ?

Гри-

Грихардъ.

Минаветы ! нѣтъ.

Криспинъ.

Ла гавомъ ?

Грихардъ.

Ла гавомъ ? нѣтъ.

Криспинъ.

Ле пасъ пье.

Грихардъ.

Ле пасъ пье ? нѣтъ.

Криспинъ.

Такъ кшождъ угодитъ на васъ; какой же ? приканасъ , прикоме , ригодонъ , выбирайте , которой хошите.

Грихардъ.

Нѣтъ , нѣтъ , нѣтъ , ни одинъ мнѣ не нравится.

Криспинъ.

Развѣ хошите вы , чтобъ я научилъ васъ танцамъ важнымъ и постояннымъ ?

Грихардъ.

Это бы лучше , чтобы постоянно , да только , ежели есть такіе , чтобъ были очень постоянны.

Криспинъ.

Изрядно ! ликурантъ , лабокандъ ,
ла сарабантъ !

Грихардъ.

Нѣтъ , нѣтъ , нѣтъ.

Криспинъ.

Такъ чортъ же узнаетъ , какой
вамъ надобенъ ; выбирайте же сами ,
да скорѣе , или смертъ.

Грихардъ.

Ну , ужъ бытъ такъ , я сплану
учиться такому , которой начинаеш-
ся съ ла ла . . . ла . . .

Криспинъ.

Что это за ла ла такой ?

Грихардъ

Я и самъ не вѣдаю.

Криспинъ.

А ! я вижу , государь мой ! что
ты издѣваешься надо мною , такъ
танцуй же лабуре , Клариса потъ лю-
битъ , или я потчасъ до конца
шпаги

(Грихардъ началъ танцевать , а Криспинъ
поправляетъ его и по ногамъ бьетъ).

ЯВЛЕ-

ЯВЛЕНІЕ 18.

Аристъ, Г. Грихардъ, Кристинъ
и Финетта.

Грихардъ

(вырвавшись).

Ухъ!

Аристъ.

Что это брашецъ?

Грихардъ.

Этотъ. . . .

Аристъ.

Что я вижу?

Грихардъ.

Этотъ нахаль принуждаетъ.

Аристъ.

Братъ мой танцовать учится?

Грихардъ.

Я тебѣ сказываю, что этотъ
мерзавецъ.

Аристъ.

Возможно ли въ твои дѣла?

Грихардъ.

Да развѣ не слышишь ты, что
тебѣ сказываютъ? . . .

Аристъ.

Весь свѣтъ станетъ надъ тобою
смѣяться.

Гри-

Грихардъ.

Вотъ чортъ принесъ другаго!

Аристъ.

Я не могу этого вытерпѣть.

Грихардъ.

О! хотябъ тебя чортъ взялъ, да выслушай, вѣтреная мѣльница, несносной болтунъ! я тебѣ сказываю, что этотъ плутъ принуждалъ меня танцовать учиться насильно.

Аристъ.

Насильно?

Грихардъ (съ досадою).

Конечно насильно.

Финетта.

Да, сударь! лабуре.

Аристъ (къ Криспину).

Да какъ ты осмѣлился, господинъ мой! сюда приходи, когда тебя не спрашиваютъ?

Криспинъ.

Государь мой! я присланъ сюда отъ хорошихъ людей, и я теперь же пойду и скажу Гжѣ. Кларисѣ, какво здѣсь принимаютъ людей, которыхъ она присылаетъ. (Отходитъ)

Гри-

Трихардъ.

Нѣтъ, я и самъ этого не вытерплю, пойду къ этому старому дьяволу и въ прахъ разругаю, и Кларису и его и всѣхъ, кто мнѣ тамъ попадется.

Я В Л Е Н І Е 19.

Аристъ и Финетта.

Финетта.

Ну, теперь подлинно никто не попадайся. Каковъ вамъ Криспинъ показался?

Аристъ.

Подлинно малой изрядной, теперь же братъ конечно поссорился съ Кларисою.

Финетта.

Да этого еще не довольно: надобно его довести до того, чтобъ онъ согласился на первое свое намѣреніе, и о томъ необходимо надобно теперь стараться, не упуская времени.

Конецъ втораго дѣйствія.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТІЕ.

ЯВЛЕНІЕ I.

Криспинъ и Финетта.

Финетта.

За чѣмъ ты сюда пришолъ? и для чего не надѣлъ ты другаго кафтанана? Ну, ежели Грихардъ привдешь назадъ и

Криспинъ.

Ему осмалоса еще перебраниваться съ Кларисою и съ Фаделемъ.

Финетта.

А невзначай онъ придетъ и тебѣ узнаетъ!

Криспинъ.

Вотъ узнаетъ! какъ ему меня узнать! Ты не повѣришь, какъ хорошее платье можетъ перемѣнять нашу братью. Знаю я такихъ чловѣка три чешыре, которые, одѣвшись въ золотое платье, на одной ножкѣ перевертывающся и сами себя узнать не могутъ.

Фи:

Финетта.

Да не имѣешь ли ты до меня
особливой нужды?

Криспинъ.

Мнѣ до тебя и безъ нужды нуж-
да; а сверхъ того хотѣлось мнѣ
переговорить съ тобою объ одномъ
дѣлѣ.

Финетта.

Говорижъ скорѣе, что такое?

Криспинъ

Я слышалъ, что и Леандръ уже
пріѣхалъ; такъ можешь онъ теперь
вмѣсто меня и своихъ людей упо-
треблять....

Финетта.

При немъ только одинъ слуга,
да и того мы нарядили Паспоромъ, и
послали уже къ господину Грихарду;
и такъ остался ты только одинъ,
которой можешь начатое окончить.

Криспинъ.

Да, я право не въ состояніи.

Финетта.

Трусъ какой!

Кри.

Криспинъ.

Разсуди ты сама, сколько дѣлъ въ одинъ день ты мнѣ поручила: понадобился тебѣ Бриллианъ для твоего намѣренія, ты заставила меня, чтобъ я увелъ его; ты опасаешься, чтобъ Мамурра не промолвился, меня же заставляешь, чтобъ я не выпусталъ его изъ дому; сверхъ этого заставила ты меня, чтобъ я привелъ въ смертельной ужасъ самаго честнаго Лѣкаря, которой можешь получить отъ него горячку.

Финетта.

Онъ самъ себя и вылъчишь.

Криспинъ.

Теперь ты хочешь, чтобъ я въ жесточайшую еще привелъ его робость.

Финетта.

Да не ты вишь умрешь отъ этого; развѣ мало заплаченъ ты за твоей танцы?

Криспинъ.

Это правда, я очень доволенъ.

Фи-

Финетта.

А и за другое дѣло не вдвое ли заплашить тебѣ общали?

Криспинъ.

Я этому вѣрю.

Финетта.

Сверхъ того развѣ и самому тебѣ не хочется опмстить такому человѣку, который согналъ тебя со двора безъ всякой причины?

Криспинъ.

Нѣтъ, право доброе имя всего для меня дороже.

Финетта.

Да ты береги свое доброе имя; никто у тебя его не опнимаетъ; однако вѣдай и то, ежели ты того не сдѣлаешь, что ты общалъ Леандру, то тысячу самыхъ добрыхъ ударовъ палкою получишь въ подарокъ.

Криспинъ.

А ежели я это сдѣлаю, и господинъ Грихардъ меня узнаетъ: развѣ онъ пощадитъ меня?

Финетта.

Ежели бы это и случилось, то можешь быть бездѣльные побои

Ж

по-

получишь, при томъ же это еще не извѣстно; а то очень вѣрно, что ты будешь битъ отъ Леандра, и битъ будешь очень больно; равнымъ образомъ и то, что очень вѣрно, что ты получишь отъ него обѣщанные пятьдесятъ червонныхъ, ежели ты сдѣлаешь, что тебѣ приказано.

Криспинъ.

Объ этомъ надобно мнѣ гораздо подумать: я вижу это и самъ, что мнѣ со всѣхъ сторонъ ожидать надлежитъ побоевъ, и я право не вѣдаю, что мнѣ въ такомъ случаѣ дѣлать и какія взять мѣры. Отъ Г. Грихарда можетъ быть я буду битъ, а отъ Леандра буду битъ вѣрно. Виноватъ я, ежели не сдѣлаю того, что я обѣщаль; также виноватъ, ежели и сдѣлаю, лишь палки избираю, осталось мнѣ въ сей день.

Финетта.

Чуть не такъ ли.

Криспинъ.

А ежели такъ, такъ не о чемъ больше и думать; пришло мнѣ мѣнять побои на побои; лучше мнѣ

со-

согласишься на такіе, за которые могу я заслужить пятьдесятъ червонныхъ ; однако кто же мнѣ въ томъ поручится ?

Финетта.

Какъ кто? Леандръ; онъ послѣднее тебѣ опдастъ , чтобъ только не пошлеть того , что онъ любитъ; Териньянъ, Горшанса, Клариса, Аристъ : доволенъ ли ты такими поручками ?

Криспинъ.

Нѣтъ , не доволенъ.

Финетта.

Когожъ еще тебѣ надобно ?

Криспинъ.

Не доволенъ я ими, я тебѣ скажываю ; дай мнѣ такого поруку , за когобъ я могъ приняться.

Финетта.

Ну , такъ я порукою.

Криспинъ.

Ты ?

Финетта.

Да , я.

Криспинъ.

Такой мнѣ порука и надобенъ.

Ж 2

Фи-

Финетта.

Ну подижъ шеперь приготоуься.
(Одна). По сіе время все идетъ еще
изрядно; и ежели удасться нашимъ
любовникамъ, то единственно мнѣ
они тѣмъ должны будущъ.

Я В Л Е Н І Е 2.

Г. Фидель и Финетта.

Финетта.

Что это! за чемъ пришолъ сюда
этойъ сшрамецъ? не помѣшалъ бы
онъ намъ въ нашемъ намѣреніи. Да,
нѣтъ, онъ не обезпокоитъ меня
своимъ разговоромъ, ежели вопросы
его такъ будущъ коротки, какъ мои
отвѣты.

Фидель.

Я ищу вашего Г. Грихарда.

Финетта.

Ты?

Фидель.

Онъ былъ у меня.

Финетта.

Былъ?

фа.

Фадель.

Да меня дома не засталъ.

Финетта.

Не засталъ?

Фадель.

Изрядную шушку онъ со мною дѣлаешь.

Финетта.

Чтожъ?

Фадель.

Онъ не хочешь за меня выда-
вать Горшансы.

Финетта.

Смотри какой!

Фадель.

А я пришолъ ему сказать, что
мнѣ и нужды нѣтъ.

Финетта.

Такъ - таки.

Фадель.

Я сыщу лучше ее.

Финетта.

И вѣдомо.

Фадель.

Я и не думаю о его дочери.

Финетта.

И не о комъ.

Ж 3

фа-

Фадель.

Развѣ онѣ меня дурака нашолѣ?

Финетта.

Ого!

Фадель.

Я ему покажу, что я не дуракѣ.

Финетта.

А! а!

Фадель.

Скажи ты ему объ этомѣ.

Финетта.

Слышу.

Фадель.

Я хотѣлъ на него плюнуть.

Финетта.

Изрядно.

Фадель.

Онѣ самѣ объ этомѣ разкается!
(Уходитъ).

Финетта.

И есть о чемѣ. Ну, слава Богу, сжила дурака съ шеи; нойти теперь сказать Гортансѣ, что Леандрѣ прѣхалѣ. Да вотѣ онѣ и самѣ. Боже мой! какая это неосторожность! За чемѣ вы сюда пришли? развѣ не

не лѣзя бы вамъ дождашься Горшансы въ домъ у Кларисы?

Я В Л Е Н І Е 3

Леандръ и Финетта.

Леандръ.

Уже больше часа я ничего о тебѣ не слышу, гдѣ дѣлосъ то усердіе, которое ты мнѣ оказывада при моемъ приѣздѣ? Не вижу ни госпожи твоей, ни тебя, ни такого, котораго ты ко мнѣ прислать хотѣла.

Финетта.

Онъ теперь у Кларисы, и Горшанса сей часъ туда будетъ; я пойду къ ней и скажу ей о васъ; а вы подите поскорѣ назадъ и тамъ ее дожидайтесь.

Леандръ.

Да скоро ль ты будешь?

Финетта.

Подите только вы туда поскорѣ.

Леандръ.

Пожалуй же не замедли, Финетта!

Финетта.

Ахъ, сударь ! пожалуйста не замедлишесь вы здѣсь сами.

Леандръ.

Ежели бы ты знала , какъ мнѣ скучно кажется это время.

Финетта.

Ежели бы знали вы , какъ и вы мнѣ несносны.

Леандръ.

Придижъ сюда поскорѣе.

Финетта.

Да пожалуйста подите вы напередъ. Боже мой ! какъ несносны и глупы влюбленные люди ! Это право отшводитъ меня отъ усердія , которое я спараюсь имъ показывать. Подите, сударь ! вонъ Грихардъ идетъ. Онъ насъ вмѣстѣ видѣлъ , не лѣзя намъ уйши отъ него , что дѣлать ? Поспойте , по щастію онъ васъ не знаетъ ; просите у него совѣту въ какомънибудь дѣлѣ , которое прежде всего на мысль вамъ попадется , тогда онъ скоро васъ отправитъ ; а вы меня тамъ найдете , гдѣ я вамъ сказала ; а въ случаѣ нужды я при-
шаю

шлю къ вамъ Ариста, кошорой васъ
отъ него избавитъ.

Леандръ.

Изрядно, я уже вздумалъ, что
мнѣ дѣлать; я спану у него спра-
шивать совѣту въ такомъ дѣлѣ, за
кошорое онъ скоро меня прогонитъ.

Я В Л Е Н І Е 4.

Г. Грихардъ, Финетта, Леандръ.

Грихардъ.

Что это за человекъ? не опять
ли танцовальной учитель?

Финетта.

Что вы это говорите? береги-
тесь, чтобъ онъ не услышалъ. О! это
человекъ весьма знашной, кошорой
нарочно пришелъ къ вамъ погово-
рить не знаю о какой-та чудной
болѣзни и проситъ отъ васъ ре-
цепта.

Грихардъ.

Чтожъ онъ не спрашиваетъ?

Я В Л Е Н І Е 5.

Г. Грихардъ и Леандръ.

Грихардъ.

Что вамъ отъ меня надобно? какая болѣзнь беспокоитъ васъ? по лицу вы кажешесь мнѣ совсѣмъ здоровы.

Леандръ.

Государь мой! я и не боленъ.

Грихардъ.

Такъ чегожъ вы хотите? занемочь?

Леандръ.

Нѣтъ, государь мой.

Грихардъ.

Скажитежъ мнѣ поскорѣе, чего вы отъ меня желаете?

Леандръ.

Государь мой! я знаю, что вы человекъ весьма искусной. . . .

Грихардъ.

Пожалуйте безъ похвальной рѣчи.

Леандръ.

Я чаю, что вамъ извѣстны всѣ тайны, касающіяся. . . .

Гри-

Грихардъ.

Я не знаю только этой тайны, чтобъ мнѣ избавитъ отъ досадчиковъ. Ну, какіяжъ тайны?

Леандръ.

Вы времени не теряете.

Грихардъ.

Оно уже и теперь потеряно.

Леандръ.

Мнѣ хочется сказать вамъ одно слово.

Грихардъ.

Да вы уже и со сто словъ выговорили, а ничего не сказали.

Леандръ.

Я слышалъ, что есть тайны, которыя приводятъ насъ въ любовь у женщинъ, не знаю, какое-то есть питье, или другіе составы.

Грихардъ.

Какъ! что это! за кого ты меня считаешь?

Леандръ.

За человека весьма честнаго и весьма ученаго.

Гри-

Грихардъ.

А у меня спрашиваешь о способахъ, какъ бы сдѣлать, чтобъ тебя полюбили?

Леандръ.

Напрасно, государь мой! натура меня и безъ того довольно тѣмъ наградила.

Грихардъ.

Смотри, какой вертопрахъ!

Леандръ.

И такъ уже три, или четыре женщины любятъ меня взапуски одна передъ другою и довольно меня мучають, а я самъ влюбленъ смертельно, да не въ нихъ; и ежели есть какіе способы сдѣлать себя милымъ, то покорно васъ прошу научить меня, что дѣлать, чтобъ я былъ спокоенъ.

Грихардъ.

Отъ этихъ женщинъ, которыя тебя до безумія любятъ?

Леандръ.

Да, государь мой.

Грихардъ.

Употреби...

Леандръ.

Леандръ.

Очень изрядно.

Грихардъ.

Раза два, или три. . . .

Леандръ.

Разумѣю.

Грихардъ.

Время свое такъ худо съ ними;
какъ шеперь со мною, то они бу-
дущъ тебя какъ чорша ненавидѣшь.
Прости!

Леандръ.

Хорошо.

Я В Л Е Н І Е 6.

Г. Грихардъ и Аристъ.

Грихардъ.

Ксшапи подвернулся онъ раз-
спрашивать у меня о своемъ вздо-
рѣ, когда я въ ончаяніи, что Бри-
льонъ не является. (*Увидя Ариста*) А
что? не слыхалъ ли ты чего ни-
будь о моемъ плутишкѣ?

Аристъ.

Финешша пошла его искать. Да
завтра ты еще отсюда не по-
ѣдешь?

Гри-

Грихардъ.

Съ свѣтомъ вдругъ.

Аристъ.

Развѣ не окончавъ дѣла съ Г.
Сентъ - Альваромъ ?

Грихардъ.

Съ нимъ дѣло уже кончено.

Аристъ.

Какъ же ?

Грихардъ.

Такъ , что я больше не хочу о
томъ и слышать.

Аристъ.

Удивляюсь я тебѣ, братецъ! вчера хотѣлъ ты Териньяна женить на Кларисѣ, а Гортансу выдать за Леандра ; сего дня поутру хотѣлъ ты самъ на Кларисѣ жениться , а Гортансу выдать за Фзделя , а теперь ни того, ни другаго ты не хочешь.

Грихардъ.

Нѣтъ, нѣтъ, не хочу, чортъ ихъ всѣхъ отъ меня побери ! ничего не хочу.

Аристъ.

Аристъ.

Однако по вѣрному щоту пере-
мѣняешь ты свои намѣренія въ день
раза по три.

Грихардъ.

Я перемѣню и шрипцать разъ,
когда мнѣ захочется; а чтобъ боль-
ше меня не мучили, такъ я завтра
же поутру повѣду въ деревню къ
этому знашному человѣку, которой
боленъ, и сдѣлалъ мнѣ честь и звалъ
меня къ себѣ чрезъ своего Пастора;
я очень радъ, что я при тебѣ далъ
ему свое слово.

Аристъ.

Да по крайней мѣрѣ прежде, неже-
ли ты поѣдешь, надобно тебѣ при-
миришься съ Г. Сенъ - Альваромъ.

Грихардъ.

Я ничего не хочу.

Аристъ.

У него много сильныхъ друзей,
которые...

Грихардъ.

Я шлюу на нихъ.

Аристъ.

Ты ему далъ свое слово.

Гри-

Грихардъ.

Пускай онъ его во шахъ сваритъ.

Аристъ.

Помнишь ли ты, какъ онъ говорилъ, что онъ сыщеть способы принудить тебя къ содержанію даннаго шобою слова?

Грихардъ.

А я не хочу, этого довольно.

Аристъ.

Онъ изубытчился для этихъ свадебъ. (*Финетта выглядываетъ*).

Грихардъ.

Да чортъ ли велѣлъ ему убытчиться?

Аристъ.

Я тебѣ сказываю, братецъ! что принудятъ тебя заплатить ему всѣ убытки.

Грихардъ.

Охъ! пожалуй перестань, тебя не заставлятъ плащать за меня.

Аристъ.

Конечно нѣтъ; однако. . . .

Грихардъ.

Видя то, что я видѣлъ отъ этой проклятой Кларисы, ежелибъ
сшо-

стоило всего моего имѣнія , и ежелибъ весь свѣтъ меня принуждалъ на ней жениться, я хочу лучше быть повѣшенъ , колесованъ , сожженъ , нежели женашъ на этой безпутной твари.

Я В Л Е Н І Е 7.

Финетта, Г. Грихардъ и Аристъ.

Финетта.

Ахъ, сударь! знаете ли вы?

Грихардъ.

Что такое?

Финетта.

Брильѡна записали въ службу.

Грихардъ.

Въ службу?

Финетта.

Да, сударь! въ службу, и онъ поидетъ въ походъ.

Грихардъ.

Въ походъ?

Аристъ.

Развѣ посмѣялся кто нибудь надъ тобою.

Финетта.

Какой, сударь! смѣхъ! я сама говорила съ сержантомъ и съ Капитаномъ.

Грихардь.

Какой это плаушь!

Аристъ.

Какое это несчастіе!

Финетта.

Охъ! подлинно такъ сударь.

Грихардь.

Развѣ этотъ Капитанъ съ ума сошелъ; да его самого за это разжалуютъ, что онъ беретъ въ службу рабѣшекъ лѣтъ пятнадцати, а теперь надобны солдаты рослые.

Финетта.

И я ему то же говорила; онъ сказалъ мнѣ на то: такіе солдаты годны для тѣхъ, которые пойдутъ въ Нѣмецкую землю; а для него и всякіе годяшся, и будто ему позволено набирать въ службу и такихъ мальчиковъ.

Грихардь.

Мальчиковъ? разбойникъ!

Фи-

Финетта.

Да, сударь! у него есть указъ, говоритъ онъ, вести ихъ отсюда такъ далеко, что и у мальчиковъ вырастутъ бороды, пока добудутъ домъша.

Грихардъ.

Что за дьявольщина! да куда жъ онъ такъ далеко поведетъ ихъ?....

Финетта.

Вотъ, сударь! чтобы не позабышь, я нарочно велѣла записать для себя на бумажкѣ; посмотрите.

Грихардъ.

Въ Ма... въ Мада... въ Мадагаскаръ Брильона, въ Мадагаскаръ.

Финетта.

Они, сударь! сказываютъ, что это не далеко отъ того свѣта.

Аристъ.

Это брашецъ конечно въ то поселеніе, о которомъ и ты слышалъ. Пропалъ твой сынъ, ежели это правда!

Финетта (плески).

Ахъ, сударь! я видѣла этого бѣдинькаго Брильона, одѣшаго въ

мундиръ, а на головѣ драгунская шапка. (Смѣючись) Да полно это смѣшно, какъ сшали учить его въ барабанъ бить, это право смѣшно и жалко.

Грихардъ.

Да гдѣ живетъ этотъ проклятой Капитанъ? я пойду и голову ему разпроломаю.

Финетта.

Онъ не живетъ, сударь! онъ всегда кочуетъ.

Грихардъ.

Пойдемъ, укажи мнѣ, гдѣ ты его видѣла, хочется мнѣ увидѣть этого варвара и

Финетта.

Бога ради опасайтесь его.

Грихардъ.

Чего опасаться плутовка?

Финетта.

Ну, сударь! извольтежъ туда ийти; однако по крайней мѣрѣ я совѣтую вамъ написать напередъ духовную и проститься съ вашими больными.

Гри-

Грихардь.

Что это значишь?

Финетта.

Это значишь, сударь! то, что
этошъ Капитанъ ищелъ вездъ Лѣка-
рей и забираетъ съ собою въ ту землю.

Аристъ.

И Лѣкарей! не ходи ради Бога.

Грихардь.

Какой этошъ для меня неща-
стной день! какъ миѣ жаль этого
мальчика! онъ одинъ изъ моихъ дѣ-
шей, на котораго больше всѣхъ я
надѣялся, что будетъ нуть со вре-
менемъ.

Финетта.

Это правда, онъ и теперь на
васъ уже походишь, шакъ какъ двѣ
капли воды.

Грихардь.

Поди къ нему съ деньгами, и
ежели....

Финетта.

Я, сударь! я боюсь, чтобъ и ме-
ня въ службу не записали. Сержантъ
хошѣлъ было взять и меня, ежели

бы я не ушла; онъ говоритъ, что по указу велѣно забирають и дввокъ.

Грихардь.

Дьяволъ ихъ побери самихъ! что за наборщики такіе?

Финетта.

Шушить съ ними нечего. Мамурра пришолъ туда и хотѣлъ было взять Брильона; однако по рѣчамъ почли они его двкаремъ, вы знаете, какъ онъ говоритъ подурочки: потчасъ они его и подцѣпили; я сама его не видала, только слышала, что онъ въ горницѣ запертъ и реветъ какъ быкъ, и какъ сумасшедшій всѣхъ ругаетъ по Латынѣ; они же завтра поутру хотять отсюда ѣхать.

Аристъ.

Надобно посланъ туда когонибудь не мѣшкавъ.

Грихардь.

Да ковожъ? чортна развѣ послать, да и тошѣ, я чаю, отъ набору ихъ не спасется.

Фи-

Финетта

(тихонько Г. Грихарду):

Попросите вѣтъ его.

Грихардъ.

Ково? ево?

Финетта (тихонько):

Да, сударь! ево; для него я чаю нѣтъ опасности въ этой землѣ, ябедничать еще не научились, на что имъ такой человекъ?

Грихардъ.

Да и въ нашей землѣ можно бы безъ нихъ обойтися. (*Аристу*) Сходи ты туда, и во что бы это ни снало. . . .

Аристъ.

Я ничего не упущу, что только можно будетъ, и приведу Бриллиона, или все истощу я свое знаніе.

Грихардъ.

Чрезъ то немного потеряешь.

Финетта.

Вы, сударь! ево засланете еще теперъ у его дяди.

Аристъ.

У дяди?

Финетта.

Да, у Г. Сентъ - Альвара.

Грихардъ.

Что! этотъ Капитанъ его племянникъ, о которомъ онъ такъ часто намъ говаривалъ?

Финетта.

Да, сударь! и онъ хотѣлъ къ нему припсти проспитъся; я думаю, что онъ теперь тамъ.

Аристъ.

Я туда побѣгу, чтобъ мнѣ тамъ его застасть; не далеко вить, я топчасть отвѣтъ принесу.

Я В Л Е Н І Е 8.

Грихардъ и Финетта.

Финетта.

Боюсь я, сударь! что ему не опдѣдуть вашего сына.

Грихардъ.

Для чего? ты дура.

Финетта.

Этотъ Капитанъ очень богатъ; онъ Маркизъ и имѣетъ 20000 ливровъ доходу въ годъ; у него Княже-

жеской обзѣ , и люди его мнѣ ска-
зывали , что Король его пожаловалъ
Губернаторомъ въ Мадагаскаръ.

Грихардъ.

Я чаю, самъ чернѣ вырвался сего
дня изъ ада противъ меня.

Финетта (про себя).

И не то еще будетъ. (*Въ слухъ*)
Какъ мнѣ жаль вашего бѣднаго ди-
тяши!

Грихардъ.

А ежелибъ я пошъ знатной госпо-
динъ , кошорой боленъ , и присылалъ
меня звать къ себѣ завтра , былъ
здѣсь въ городѣ , я бы показалъ этому
Капитану. Да кого ищетъ эшотъ
служивой?

Я В Л Е Н І Е 9.

*Криспинъ (въ солдатскомъ мундирѣ съ але-
бардою), Г. Грихардъ, Финетта.*

Финетта.

А , сударь ! это сержантъ того
Капитана.

Грихардъ.

Можетъ быть онъ за шѣмъ при-
шолъ , чшобъ намъ опдашь Бриллиана.

Криспинъ.

Брильѳона? Нѣтъ.

Грихардъ

(тихо съ трепетомъ).

Охо! это тотъ же танцоваль-
ной мастеръ.

финетта

(подошедъ и смотритъ ему въ глаза):

Да, сударь! это подлинно онъ; а
я его давеча въ страхъ и не узнала.

Криспинъ.

Да, государь мой! это я; съ то-
го времени, какъ я не имѣлъ че-
сти васъ видѣть, я уже заслужилъ
галебарду; я уже не слышу больше
Ригодономъ, а называюсь теперь
Г. . . . къ вашимъ услугамъ.

Грихардъ.

Хоша бы ты сквозь землю про-
валился.

Криспинъ.

Я пришолъ просить у тебя про-
щенія, чтобъ ты пожаловалъ не
сердился на меня за прежнее.

Грихардъ.

Чортъ тебя возьми отъ меня!

Кри-

Криспинъ.

Ежели ты еще имѣешь что нибудь въ сердцѣ противъ меня. . . .

Грихардъ.

Г. Ригодонъ или Г. . . . какъ ты изволишь, пожалуй поди отсюда вонъ и оставь меня въ покоѣ.

Криспинъ.

А между тѣмъ хочу тебѣ сообщить, что я присланъ сюда отъ моего Капитана сказать тебѣ, чтобъ ты завтра поутру не замѣшкаясь и приходи къ нему поранѣе.

Грихардъ.

Что это? А какое ему до меня дѣло?

Криспинъ.

Ему есть до тебя нужда, чтобъ ты былъ готовъ съ нимъ ѣхать завтра поутру въ четыре часа.

Грихардъ.

Кто? я?

Криспинъ.

Да, ты.

Финетта (Криспину).

Ты, сударь! конечно оповнался.

Кри-

Криспинъ.

Нѣтъ, красная дѣвушка! не опознался я, онъ Г. Грихардъ. Ты поѣдешь отсюда въ Бресль въ одной каретѣ съ моимъ Капитаномъ, а отсюда отправишь тебя на судахъ съ добрыми людьми.

Грихардъ.

Что ты за вздоръ говоришь?

Криспинъ.

Вздоръ! развѣ ты не обѣщаль тому человѣку, котораго Капитанъ мой присылалъ къ тебѣ сего дня, что ты завтра поутру иѣ нему будешь?

Финетта.

Ты ошибся, государь мой! господинъ обѣщался одному Пастору. Вѣхашъ завтра поутру къ нѣкоторому знашному господину.

Криспинъ.

Да, то-то и есть, этакъ Пасторъ нашего полку.

Грихардъ.

Ахъ! пропалъ я!

Финетта.

Да, онъ звалъ его въ деревню лѣчить одного знашнаго человѣка,

и мой господинъ для того и объ-
щалъ туда ъхать.

Криспинъ.

Оно-то и есть; деревня, или по-
селеніе, все равно, а это разумѣется
Мадагаскаръ, изрядная земля, а знаш-
ной господинъ есть Вицерой того
острова, человекъ достойной.

Грихардъ

Ахъ! что я сдѣлалъ, что я сдѣ-
лалъ!

Криспинъ.

Ты будешь у него Лейбъ - Меди-
кусомъ: я тебѣ за то ручаюсь, а
этимъ шутить нечего.

Финетта.

Что, сударь! и вы въ Мадага-
скаръ поѣдете?

Криспинъ.

Конечно, и онъ поѣдетъ; онъ
письменно обязался ъхать, и мой
Капитанъ принудитъ его, хотябъ
онъ и не хотѣлъ.

Грихардъ

(въ великомъ энѣвѣ).

О! нѣтъ больше моей мочи! по-
ди разбойникъ! поди грабитель! ска-

жи

жи своему Пастору, Капишану и Вичерою и всѣмъ Мадагаскаріанцамъ, чѣмбъ они не смѣялись надъ Лѣкаремъ.

Криспинъ.

Государь мой! государь мой! ты человѣкъ честной, и когда ты далъ уже свое слово, ты долженъ. . . .

Грихардъ.

Да, злодѣй! я теперь пойду и соберу весь факультетъ Медицинской.

Криспинъ

А я весь полкъ; посмотримъ, кто кого пошибетъ.

Грихардъ.

Это касается до всѣхъ моихъ товарищей.

Криспинъ.

А! ежели ты сыщешь кого съ собою взять, очень хорошо, а здѣсь вашей братьи еще больше, нежели надобно.

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е 10.

*Аристъ, Г. Грихардъ, Криспинъ
и Финетта.*

Аристъ.

Ни подѣ какимъ видомъ не хотѣю
отдашь своего сына.

Финетта.

Ужъ и другая бѣда на шеѣ.

Аристъ.

Что такое?

Финетта.

Г. Грихардъ также въ Мадагаскаръ поѣдетъ.

Аристъ.

Мой братъ?

Финетта.

Онъ самъ обязался письменно;
его обманули, вы сами были при-
томъ, какъ эшотъ Паст. . . .

Аристъ.

А! теперь я догадался, какое
это плутовство.

Криспинъ.

Господинъ мой! не смѣйтесь то-
му, онъ будетъ счастливъ въ этой
землѣ, тамъ еще дѣкарей не знаютъ.

Гри-

Грихардъ.

Разбойникъ!

Криспинъ.

Это самое лучшее жилище для людей, знающихъ его ремесло.

Грихардъ.

Злодѣй!

Криспинъ.

Откуда привозяшъ всѣ лѣчебныя травы и коренья.

Грихардъ.

Бездѣльникъ!

Криспинъ.

Какое удовольствіе для Лѣкаря жить шамъ, гдѣ растутъ кассія, сенъ и ремень!

Грихардъ (въ ярости).

Я удавлю этого мошенника.

Криспинъ

(поправя алебарду противъ его).

Постой, прости, государь мой! ежели ты завтра пошлешь въ четыре часа не будешь у моего Капитана, то прищипаешь человѣкъ солдатъ будутъ въ твоёмъ домѣ къ услугамъ твоимъ. Прости, пока увидимся.

Фи.

Финетта.

Мнѣ, сударь! нѣчто сомнительно; я пойду сама и хорошенько поразвѣдаю; есть шутъ какое нибудь плутовство.

Я В Л Е Н І Е II.

Г. Грихардъ и Аристъ.

Аристъ.

Вотъ, брашецъ! до чего довели тебя твои поешупки; пощечина Брильѡнова всему этому причиною; и вотъ плутишка записался въ службу, и подалъ случай ко всему тому, что теперь и съ тобою дѣлается; да и Богъ знаетъ, чѣмъ это дѣло окончится; я говаривалъ тебѣ разъ съ тысячу, что твоя тяжелой нравъ доведетъ тебя до худаго.

Грихардъ.

Ну, нашолъ случай болтать пустое; вмѣсто того, чтобъ думать и поискать способовъ, какъ бы избавить меня и Брильѡна отъ Мадагаскара; а у него языкъ чешется, что давно не болталъ нравоученія.

И

Аристъ.

Аристъ.

Что до меня принадлежитъ, то я не вижу никакихъ способовъ, когда и деньги не помогаютъ; въ такомъ обстоятельстве лучшее средство есть терпѣніе; однако разумъ требуетъ.

Грихардь.

А! какой это человѣкъ! Да знаешь ли ты, милосливой государь братецъ! что я лучше тысячу разъ сбѣжу въ Мадагаскаръ, въ Сіамъ, въ Мономотапу, нежели слушаю твое нравоучительное вранье, которое теперь ни мало не ксшати. Не въ томъ ли самомъ порочили тебя нѣкогда въ цѣломъ собраніи, что ты бѣдналъ цѣлой часъ о древнихъ Вавилонянахъ? а все дѣло состояло въ томъ, что козу украли; я не могу терпѣть, когда вижу....

Я В Л Е Н І Е 12.

Териньянъ, Г. Грихардъ и Аристъ.
Териньянъ.

Башюшка, сударь! я услышалъ, какую шушку съ вами сшушили, и провѣдалъ все, отъ чего это произошло, и для того пришолъ вамъ донести, что теперь состоитъ это въ волѣ вашей, чтобъ въ Мадагаскаръ не ѣхашъ и получить брашна безъ всякаго убышка.

Грихардъ.

Какъ это?

Териньянъ.

Г. Сентъ - Альваръ всему этому причиною.

Аристъ.

Сентъ - Альваръ?

Териньянъ.

Конечно онъ; къ несчастію нашему онъ ближній родня этому Капитану.

Грихардъ.

Онъ племянникъ ему, я это знаю; однако сказывай.

И 2

Те-

Териньянъ.

Онъ пожаловался своему племяннику, что вы не сдержали данного слова; а это самая смертная обида для Дворянина.

Грихардъ.

О старой хрычь!

Аристъ.

Правду же онъ говорилъ, что онъ знаетъ, какъ отмстить за свою обиду.

Териньянъ.

Этотъ Капитанъ клялся ему, что онъ увезетъ съ собою и васъ и брата, ежели вы не женишесь на Кларисъ.

Грихардъ.

Какъ! чтобъ я женился на этой плясунь? я лучше женюсь на оперномъ домъ.

Териньянъ.

Такъ я ему скажу, что нѣтъ много средства.

Аристъ.

Постой, Териньянъ! употребимъ другой способъ, и удовольствуемъ всякаго по возможности; я думаю,

что

что для него все равно это будетъ, отецъ, или сынъ на Кларису женился.

Териньянъ.

А, государь дядюшка! я разумѣю, не говорите мнѣ объ этомъ, вы знаете, что я помолвилъ на Неринѣ.

Грихардъ.

На Неринѣ? мошенникъ! ты, ты хочешь жениться на дочери такого Лбкаря, которой ни въ чемъ не хочешь быть со мною согласенъ?

Териньянъ.

Дядюшка! прошу васъ Государь батюшка! умилосердишесь.

Грихардъ.

Молчи, плутъ! хоть избѣсись, а Кларису брашь, ежели только то меня спасетъ.

Териньянъ.

Я лучше самъ въ Мадагаскаръ за васъ поѣду.

Грихардъ.

Въ Мадагаскаръ не за чемъ, а на ней женись.

Я В Л Е Н І Е 13.

Финетта, Г. Грихардъ, Териньянъ
и Аристъ.

Финетта.

Пожалуйте, сударь! дайте мнѣ
мой паспортъ?

Грихардъ.

Для чего твоей паспортъ?

Финетта.

Я не хочу больше служить у
такой безпутной госпожи, какова
дочь ваша.

Грихардъ.

Что она тебѣ сдѣлала?

Финетта.

Какъ, сударь! развѣ Г. Аристъ
ничего вамъ о томъ не сказывалъ?

Аристъ.

Да, Горшанса просила меня, чтобъ
я о томъ не сказывалъ.

Финетта.

Возможно ли это? отказывается
она такому жениху богатому, да
еще и такому, который насъ отъ
всѣхъ хлопотъ избавитъ.

Грихардъ.

Какому жениху?

Фл.

Финетта.

Какъ, сударь! какому? племянникъ Г. Сентъ - Альвара, эшотъ двадцатитысячной Маркизъ, эшотъ Губернашоръ Мадагаскарской просилъ Г. Ариста, чтобъ онъ за него се высваталъ.

Аристъ.

Это правда, брашецъ! онъ просилъ меня о шомъ, однако она имѣетъ отъ него нѣкое тайное ошвращеніе.

Финетта.

Имѣтъ ошвращеніе отъ человека, которой имѣетъ 20000 ливровъ въ годъ доходу, и пришомъ такъ хорошъ, что не лъзя лучше, да вы и сами, сударь! его видѣли.

Грихардъ.

Кто? я? когда?

Финетта.

Давича; эшо шомъ, которой приходилъ у васъ просить совѣшу.

Грихардъ.

Кто? эшотъ великой хвастунъ? онъ еще и Фадея глупѣе; однако онъ хорошъ для Гортансы.

И 4

Аристъ.

Аристѣ.

Да надобно и то сказать, что это такой человекъ, котораго мы еще хорошенько не знаемъ, и я нахожу, что племянница моя разумно вздумала.

Грихардь.

А я нахожу, что племянница твоя великая дура.

финетта.

Конечно такъ, сударь! я знаю, для чего имѣетъ она отъ него отпращиваніе; она по уши влюблена въ своего Леандра, которой можетъ быть никогда изъ арміи не возвратился.

Грихардь.

Плутовка она! я это вижу, они все противъ меня согласились, и Брильонъ также; они бы желали, чтобъ мы поскорѣе уѣхали; да нѣтъ, меня они не обманутъ; поди, поди Финетта!

финетта.

Куда, сударь! прикажете?

Гри-

Грихардъ.

Поди, приведи Гортансу, и скажи Г. Сентъ - Альвару, Кларисъ и этому Маркизу, чтобъ они сюда были.

Финетта.

Я побѣгу къ нимъ и приведу ихъ въ одну минушу.

Я В Л Е Н І Е 14.

Г. Грихардъ, Аристъ и Териньянъ.

Грихардъ

(къ Териньяну, которой показываетъ, будто уйти хочетъ).

Слушай ты, не уходи отъ насъ, спань здѣсь между дядею и мною; вѣдай, что ежели ты на то добровольно не согласишься, я тебя. . .

Аристъ.

Ого!

Териньянъ.

Государь батюшка!

Грихардъ.

Увидимъ, увидимъ, какъ ты женишься на Неринъ.

Териньянъ.

Сколько я васъ ни почитаю , а въ этомъ не могу быть послушенъ, чѣмобъ я женился на Кларисѣ противъ моей воли.

Грихардъ.

Противъ воли , или по волѣ, а ты долженъ на ней женишься.

Я В Л Е Н І Е 15.

Финетта , *Нотаріусъ* , *Г. Грихардъ* ,
Аристъ , *Териньянъ* и *Гортанса*.

Финетта.

Г. Сентъ - *Альваръ* на все соглашается и всѣ другіе идутъ за мною.

Грихардъ.

А! ты привела и *Г. Риго*.

Финетта.

Да , сударь ! я думала , что вамъ и въ немъ нужда будетъ.

Грихардъ.

Г. Нотаріусъ ! пожалуй изготовь двѣ записи ; я *Териньяна* женю на *Кларисѣ*.

Но-

Нотаріусъ.

Государь мой! вышеобъявленная запись еще вчера была изготовлена, только осталось подписать, когда соберутся сюда женихъ и невѣста.

Териньянъ.

Нѣтъ, государь батюшка! женитесь на Кларисѣ вы, я прошу васъ всепокорно.

Гортанса.

Да, батюшка сударь! извольте вы жениться, и я васъ прошу, и меня не выдавайте за этого Маркиза.

Грихардъ.

Какая диковинка! это право смѣшно, я женю дѣшей, а дѣши меня женятъ.

Нотаріусъ.

Государь мой! въ такомъ случаѣ обыкновенно у насъ родители дѣтямъ предпочитаютъ, такъ и указы повелѣваютъ.

Грихардъ.

Я и самъ такъ думаю; такіе указы для насъ очень хороши. Пожалуй же Г. Нотаріусъ потрудись, чтобы

чтѣбѣ все уже было готово, когда другіе придутъ. Пожалуй заготовь еще и другую записку; понеже я выдаю и Горшансу за Г. Маркиза де....

Финетта.

Пожалуйста, сударь! я знаю его имя; я стану рассказывать. (къ Грихарду) Стойте, сударь! твердо въ вашемъ словѣ. (говоря Нотариусу) Маркизъ де Тисакъ.

Нотариусъ.

Какъ?

Финетта.

И Намѣстникъ Королевской, Губернаторъ острова Мадагаскара.

Грихардъ (Горшансъ).

Разумѣешь ли ты это, глупая! видишь ли ты, кому ты отказываешь?

Горшанса.

Представьте, государь батюшка! за кого вы выдаете меня, за такого человѣка, который завезетъ меня на край свѣта.

Финетта.

Полно, сударыня! я знаю такихъ женщинъ, за которыми и мужья гораздо далѣе вѣдаютъ.

Но-

Нотаріусъ.

Ну, сударь! обѣ записи готовы.

Финетта.

Да вошѣ и всѣ идутѣ очень
хсташи.

ЯВЛЕНІЕ ПОСЛѢДНЕЕ.

Г. Рито, Клариса, Териньянѣ, Аристѣ,

Г. Грихардѣ, Леандрѣ, Гортанса,

Финетта, Брильионѣ и Мамурра.

Леандрѣ.

Государь мой! по данному мнѣ
отѣ васѣ обѣщанію привелѣ я сюда
вашего сына и съ радостію вамѣ его
вручаю.

Грихардѣ.

Однако, государь мой! вы очень
худо со мною поступали. Ну, да
быть такѣ, о томѣ переговоримѣ
послѣ; а письмо мое гдѣжѣ?

Леандрѣ.

Я возвращу и его, когда вы обѣ
записи подпишете.

Грихардѣ.

Подавайтежѣ ихѣ подписывать.

Мамурра.

Государь мой!

Гри.

Грихардъ.

А ты, мой другъ! можешь и въ
Мадагаскаръ ѣхать.

Брильонъ.

Батюшка! позвольте мнѣ ѣхать
съ Г. Маркизомъ.

Грихардъ.

Постой, ты помолчи, на что
теряешь время, и такъ ужъ поздно,
дайте же подписать.

(Подписываетъ).

Териньянъ.

По крайней мѣрѣ дозвоьте мнѣ
выговорить, государь батюшка!

Грихардъ.

Подписывай, говорятъ.

(Териньянъ подписываетъ).

Гортанса.

Я не побѣду.

Грихардъ.

Возьми перо и не слушивайся,
или я покажу тебѣ, что я тебѣ
ошечу.

(Клариса подписываетъ).

Риго.

Осталось только подписать Г.
Леандру.

Леандръ

Леандръ (подписавъ).

Вотъ и я подписалъ.

Грихардь.

Леандръ! какой это Леандръ?

Финетта.

Да, сударь! это Леандръ; онъ по моему приказу записалъ въ службу и Брильона, я его пожаловала и Маркизомъ и Губернаторомъ Мадагаскарскимъ, и отъ Маркизства и отъ Губернаторства онъ то получилъ уже, чего ему хотѣлось.

Грихардь.

А! плутовка негодная! я задавлю тебя. (Оборотясь къ дочери) А ты, проклятая! такъ то ты?

Финетта.

Она, сударь! только повиновалась волѣ вашей; вчера хотѣли вы ее выдать за Леандра, и сего дня вы ее за негожъ выдали; такъ за чтожъ гибваться?

Леандръ.

Государь мой! честь съ вами быть въ пріятствѣ, любовь...

Гри-

Грихардъ.

Чортъ тебя побери и съ честью и съ любовію! а я самъ себя убью, или умру съ досады, что со мною сдѣлали! продали, обманули, измѣнили, и всѣ прошивъ меня бездѣлники. А ты будешь повѣшенъ, самозванецъ негодной!

Нотариусъ.

Нѣтъ, государь мой! конечно никого не повѣсятъ. Обѣ записи еще вчера по вашему приказу у меня записаны; а сего дня ихъ и подписали, и такъ сдѣлано дѣло по порядку.

Аристъ (съ смѣхомъ).

Вотъ, братецъ! когда бы ты не такого былъ нраву, и съ тобою бы не такъ поступлено было.

Грихардъ (отходя).

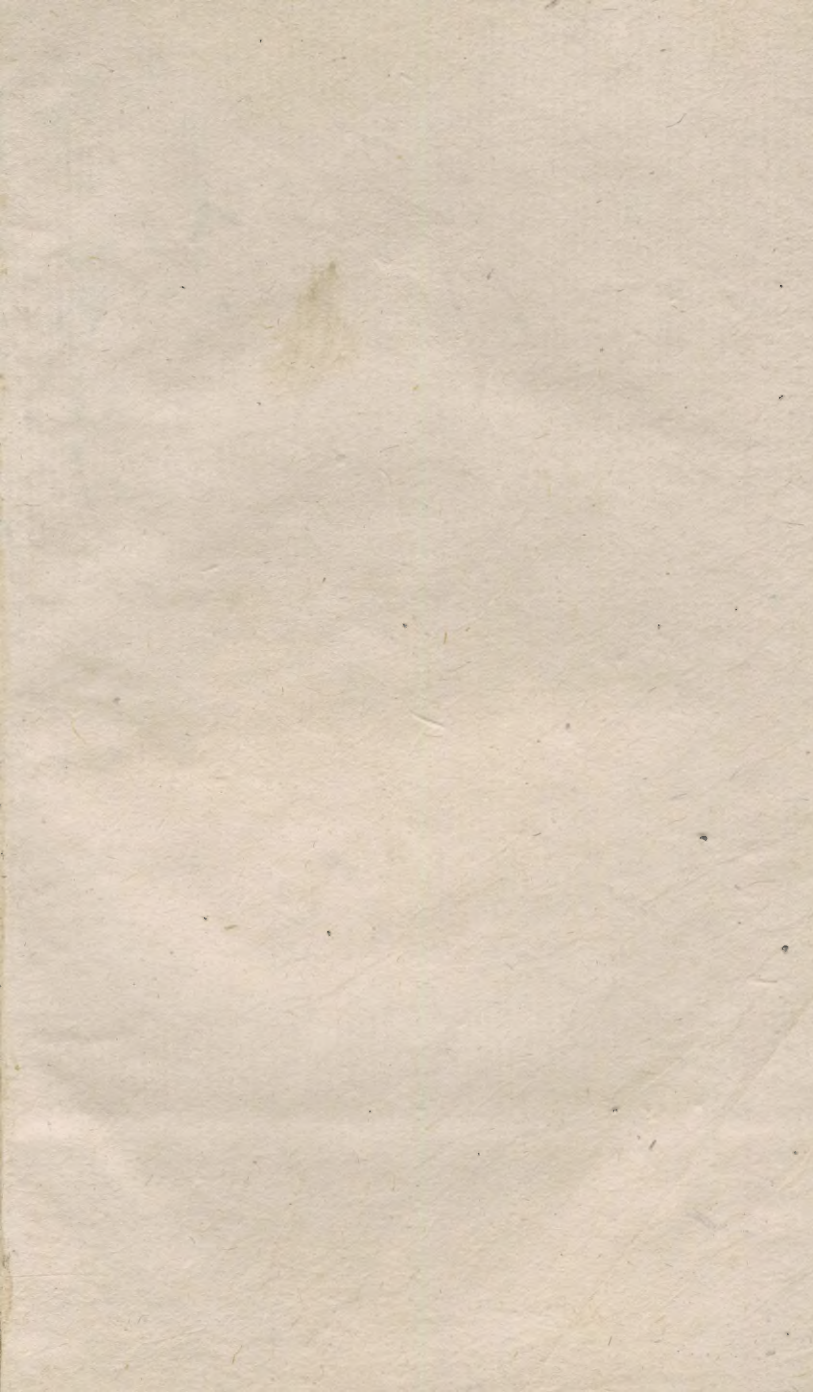
О! эта досада будетъ стоить жизни двумъ, или тремъ человѣкамъ.

Финетта.

Изъ вашихъ больныхъ можетъ быть, а не изъ насъ. Пойдемтежъ теперь и повеселимся, а бранчивой нашъ хоть удавись съ досады.

К о н е ц ъ.





CH-116/4-58



1/2908

АНТИКВАРНАЯ ==
КНИЖНАЯ ТОРГОВЛЯ
В. И. КЛОЧКОВА. ==
СПБ., ЛИТЕЙНЫЙ 55.

Г. П. Б.

РЗФ- 3

18 век. 946

№ св. кат.